

分类号_____ 密级 _____

UDC _____ 编号 _____



云南师范大学
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY

硕士专业学位研究生 学位论文

论文题目: 埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状研究

英文题目: Research on the teaching status of intermediate Chinese comprehensive course in Confucius Institute of Cairo University, Egypt

学 院_____ 国际汉语教育学院

专业学位类别_____ 汉语国际教育

专业学位领域_____ 汉语国际教育

研究生姓 名 _____ 谢丹妮 _____ 学 号 _____ 1831310043

导 师 姓 名 _____ 贾蔓 _____ 职 称 _____ 教授

2022 年 5 月 31 日

独创性声明

本人声明所呈交的学位论文是我个人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。尽我所知，除文中已经标明引用的内容外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的研究成果。对本文的研究做出贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

学位论文作者签名：谢丹璐

2022 年 6 月 1 日

学位论文版权使用授权书

本学位论文作者完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，即：学校有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权云南师范大学可以将本学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存和汇编本学位论文。

学位论文作者签名：谢丹璐

指导教师签名：张菱

2022 年 6 月 1 日

2022 年 6 月 1 日

摘要

埃及开罗大学孔子学院是在整个北非地区建立的第一所孔子学院，因建立时间较早，且依托于埃及最高学府开罗大学而建立，开大孔院在汉语教学事业上的成绩一直领先于北非地区其他国家孔子学院。笔者在埃及开罗大学孔子学院任教期间，教学任务为教授中级汉语综合课班级，学生来源多是埃及开罗大学中文系的本科生，笔者在教学过程中发现埃及开大孔院的学生在完成中级阶段的课程之后在语言表达方面并没有达到 HSK5 级相应中级阶段汉语学习者应有的语言水平，部分学生似乎学了“哑巴汉语”，听说能力低于读写能力，只能在考试中做题，无法在与中国人交流时流利地开口表达。因此笔者除了课堂观察法以外，还使用问卷调查法证实这一问题的普遍存在，笔者根据埃及学生的实际学情，依托于产出导向法的教学理念，对教学策略和教学内容进行了一些调整，并在教学结束后根据学生的正向反馈，得出了学生的听说读写能力得到了切实提高的结论，希望将实际的教学经验形成的思考作为教学建议为中级汉语综合课程后续的开展提供一些参考，此为选题缘由。

本论文共分为五个部分，绪论介绍了选题背景和研究价值，阐述相关理论的文献研究，第二章主要介绍开罗大学孔子学院的历史发展和汉语综合课的开展情况，第三章使用问卷调查法进行分析找出问题所在，第四章使用教学案例进行案例分析得出教学方法改变之后的提升，第五章在实际教学经验中提出相应建议。论文以实际的教学经验为基础，从赴埃汉语教师的角度进行观测剖析，笔者希望本篇论文对提高中级汉语综合课在埃及乃至非洲地区的教学效果有切实意义。

关键词：开罗大学孔子学院；中级汉语综合课；产出导向法

Abstract

The Confucius Institute of Cairo University in Egypt is the first Confucius Institute established in the whole North Africa. Due to its early establishment and relying on Cairo University, the highest University in Egypt, the Confucius Institute has always been ahead of Confucius Institutes in other countries in North Africa in Chinese teaching. During my teaching at the Confucius Institute of Cairo University, Egypt, the teaching task was to teach intermediate Chinese comprehensive courses. Most of the students were undergraduates from the Chinese Department of Cairo University, Egypt. During the teaching process, the author found that the students of the Egyptian Confucius Institute did not reach the language level of hsk5 corresponding intermediate stage Chinese learners after completing the intermediate stage courses. Some students seem to have learned "dumb Chinese". Their listening and speaking ability is lower than their reading and writing ability. They can only do questions in the exam and can't speak fluently when communicating with Chinese people. Therefore, in addition to the classroom observation method, the author also uses the questionnaire survey method to confirm the widespread existence of this problem. According to the actual learning situation of Egyptian students and relying on the teaching concept of output oriented method, the author makes some adjustments to the teaching strategy and teaching content, and comes to the conclusion that the students' listening, speaking, reading and writing ability has been effectively improved according to the students' feedback after the teaching. It is hoped that the thinking formed by the actual teaching experience can be used as teaching suggestions to provide some reference for the follow-up development of intermediate Chinese comprehensive course, which is the reason for choosing the topic.

This paper is divided into five parts. The introduction introduces the background and research value of the topic, and expounds the literature research of relevant theories. The second chapter mainly introduces the historical development of the Confucius Institute of Cairo University and the development of Chinese comprehensive course. The third chapter uses the questionnaire survey method to find out the problems, and the fourth chapter uses the teaching cases to analyze the cases to get the improvement after the change of teaching methods. The fifth chapter puts forward corresponding suggestions in the actual teaching experience. Based on the

actual teaching experience, this paper makes observation and analysis from the perspective of Chinese teachers in Egypt. The author hopes that this paper will be of practical significance to improve the teaching effect of intermediate Chinese comprehensive course in Egypt and even Africa.

Keywords:Confucius Institute of Cairo University; Intermediate Chinese comprehensive course; Output oriented method

目录

第一章 绪论.....	1
第一节 选题背景.....	1
第二节 选题意义及研究价值.....	1
第三节 文献综述.....	3
一、汉语综合课相关研究阐述.....	3
二、产出导向法相关研究阐述.....	7
三、使用教材相关研究阐述.....	10
第四节 研究方法.....	13
第二章 开罗大学孔子学院历史发展及中级汉语综合课开展.....	14
第一节 开罗大学孔子学院历史概况与现状.....	14
一、历史发展.....	14
二、教学对象.....	15
三、汉语教师.....	16
四、课程设置.....	17
第二节 中级汉语综合课教学开展.....	17
一、教材选择.....	17
二、教学设计.....	19
第三章 开罗大学孔子学院中级汉语综合课问卷调查与分析.....	28
第一节 问卷调查设计及说明.....	28
第二节 中级汉语综合课教学现状调查数据分析.....	29
一、教师版调查问卷内容分析.....	29
二、学生版调查问卷内容分析.....	34

三、中级汉语综合课现存问题.....	38
第四章 中级汉语综合课的教学建议.....	42
一、教师应当重视偏误.....	42
二、使用构建语境的方法解决困难语法点.....	43
三、重视语言能力的综合训练.....	45
四、文化教学至关重要.....	45
五、网络时代用好更丰富的教学资源.....	45
六、教学需要以学生的需求为中心.....	49
参考文献.....	50
附录.....	52
一、埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查（老师版）	52
二、埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查（学生版）	54
致谢.....	59

第一章 绪论

第一节 选题背景

随着“一带一路”浪潮的奔涌，中国对于世界的影响力与日俱增，而汉语作为世界与中国之间沟通的桥梁，语言工具的作用越来越受到世界的认可与重视，在这样的现状下带动了中国对外汉语教学事业的蓬勃发展，诸多国家和地区在时代的浪潮中紧紧跟随潮流，逐渐意识到平等交流的基础来自可以互相沟通的语言表达。为了满足世界各国和各地区人民想要学习汉语的愿望，同时增进世界各国和各地区人民加深对中国的正确认识，也为了促进中国与世界平等的文化交流合作活动，发展睦邻友好关系，构建起和谐温馨的地球村，孔子学院作为中外合作建立的非营利性教育机构应运而生。在全球各机构和各高校的支持下，汉语之花正在蓬勃向上地生长。

在全球孔子学院和孔子课堂数量不断增加的情况下，各国和地区对国际汉语教师的需求量也随之日益见长，由此各国和地区的孔子学院和孔子课堂对优秀师资的要求也不断增加，在这样大需求的环境下，对外汉语教学事业的各个方面都亟待提升和进步，包括但不限于教师素质、教学设备、教学资源、教学经验和技巧等等。在这样的大趋势下笔者决心投身对外汉语教学事业，在2019年9月到2020年6月间，赴任埃及，进行为期一学年的对外汉语教学实践活动，任教期间担任埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课程班级教师，在两个学期的教学工作中教授班级共计6个，教授学生总数为150人左右。汉语综合课这一课型在对外汉语教学体系中占据重要意义，是对学生听说读写综合能力的极大提升的一种课型，由此也对教师全面素质带来了极大的考验。在教学实践过程中，笔者在现有理论基础的支撑下，根据学生和教学过程的现实情况，不断调整教学计划与课程方案，直至形成一套较为完备的教学思考，将一一在本篇论文中呈现。

第二节 选题意义及研究价值

在学习汉语逐渐成为各国和地区之间的一个时代热潮的情形下，笔者在攻读硕士研究生期间，通过国家汉办的考核和选派，赴任埃及进行为期一学年的汉语教学实践活动，通过教学过程中的实践与思考形成了本篇论文，以此作为在埃及一年教学实践的一个总结与回顾。并以笔者在埃及开罗大学孔子学院任教期间的一些教学思考的基础上，基于“产出导向法”为教学理论，以《HSK标准教程5》

教材为依托,形成了针对埃及中高级汉语学习者的一些教学思考成果。

汉语综合课程这一课型的设置目的,意在全面提升学习者的听说读写综合能力,课程内容从语音、词汇、语法、汉字等基础汉语本体知识出发,延伸至文化层面的交际和实际运用能力。汉语综合课主要突出汉语作为一门交际性较强的语言的交际功能,不管学生是出于实用性目的还是出于对汉语这门语言的喜爱,学习语言最终都要落脚到与以这种语言作为母语的人的沟通交流中,而对外汉语教学的本质要求就是要让学生在学完课程之后能使用得体准确的语言在相应的语言环境中进行交际。就这方面而言,汉语综合课的教学内容一定要侧重于语言的实用性,更应该在兼顾语言的本体知识、语法结构、句法规律的基础上,增添文化要素的教学,重实用轻语法,以学生为中心,以达到实现语言的交际功能为目的的教学。

在埃及开罗大学孔子学院开设的汉语综合课程分为 1-9 级,每级开设的班级数量依据当期报名学生人数而定。笔者主要教授的班级为 Comprehensive-Level7 (汉语综合课程 7 级),在一学年的两个学期中对该课型班级授课共计 4 个班次,其中包含一个网络授课班级,回国后再增加一个网络授课班级。level7 课程以《HSK 标准教程 5》作为授课教材,在汉语综合课的等级划分中属于中级水平。通过笔者在教学期间对开罗大学孔子学院的教师及学生进行了问卷调查和实践教学过程中的参与观察可以发现,在埃及开罗大学孔子学院的现有课程设置方面主要以汉语综合课的课型为主,在力求听说读写综合能力全面提升的汉语综合课上,学生实际表现出的语言能力在真实的交际场景中与其所处的能力阶段并不匹配,读写能力高于听说能力,是在教学过程中发现最主要的问题。四种语言技能的发展不均衡可能存在多方面的原因,笔者在对教师的访谈和问卷调查中发现,教师过于注重培养学生的语言本体知识,例如机械记忆单词和记住语法规则,而不够重视学生实际运用语言的能力,其中最容易忽略的是学生的听和说的能力。由此造成了学生对汉语的使用程度渐弱,学生无法在课堂上学到有效的语言能力。同时,教师在课堂上只注重对于汉语本体知识讲解,学习者机械记忆,在某种程度上也会造成文化教学的缺失,学生无法从沉浸式的交际运用中体会语言背后承载的文化内涵,从而无法领略到文化的深层价值,更有甚者会因为本体知识的复杂性,产生畏难情绪,并由此丧失学习汉语的热情。

笔者根据在汉语国际教育硕士课程中所学的教学知识,结合埃及开罗大学孔子学院实际情况和埃及汉语学习者的学情,选择了多种教学法相结合的方式改进了教学策略,在理论的支撑下对教材和教学内容进行及时调整,做好课堂记录和课后反思,通过与学生的交流反馈可以感受在新的教学方法的支撑下,及时调整的教学策略使得课堂效率得到提升,学生的学习积极性也有所进步,课堂的正向

反馈带来学习者对于汉语学习热情的提升,在一阶段的学习结束之后学习者听说读写能力获得较大进步。

在本论文中笔者将实际教学中所用的中级汉语综合课的教学方法和教学案例进行记录,希望能将有效的课堂教学方法引入到更多的汉语教学活动中,对同样进行汉语综合课教学的教师带来一定帮助,课堂效率的提升、课堂教学质量的进步对于进一步提高汉语学习者的学习热情有一定的意义,希望通过本论文的研究,最终能使中级汉语综合课的课堂更高效,学习者能从高效的课堂中汲取到更多更丰富的汉语知识,在学习中达到听说读写能力的全面提升,更希望能借由汉语课堂,让更多热爱汉语的学习者体会到汉语的魅力,从而体会到汉语背后承载的中华文化魅力,进而爱上中国。

第三节 文献综述

本篇论文是基于笔者在中级汉语综合课的教学实践经验形成,在对埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状这一主题展开研究时,笔者在下一章节陈述了埃及开罗大学孔子学院的教学情况,本节对于研究文献的综述主要集中在课程理论、教学法和教材研究,即汉语综合课这一对外汉语教学中的重要课型、产出导向法的相关研究和课堂所使用的教材《HSK 标准教程 5》三个方面。

一、汉语综合课相关研究阐述

汉语综合课在对外汉语教学的多种课型中是当之无愧的最重要课型。从其综合性和全面性而言,汉语综合课可以综合且全面地提升学习者的听说读写全方面的能力,因此汉语综合课对于培养学习者的语言学习能力有十分重要的意义,备受研究学者的重视。在现有的研究理论中对于汉语综合课教学进行的研究众多,不仅仅是在论文创作阶段,更在实际的教学活动中给予了笔者有力的理论支持。从诸多研究著作中,除了理论的学习,笔者还吸收了研究者的课堂教学技巧和方法运用在实际的课堂中,取得了很好的反响。通过阅读学习前人的论著,笔者认识到对外汉语教学始终是一门实用性高于知识性的教学工作,语言的实用功能被放大,知识性只是辅助语言的功能性而存在。学会语言的最终目的是要与人沟通,产生交际。所以,在汉语教学的过程中,教会学习者如何去交际,培养学习者的交际能力,也是教学任务的重点所在。

在《汉语综合课教学原则和教学意识》李泉、高增霞曾提到:综合课的指导原则有三:以学生为中心、以培养综合语言能力为目标、结构-功能-文化相结合。

¹以学生为中心,对教师的教学活动提出了要求,既要了解学生的兴趣、学习动机、更要了解学生喜欢的学习风格和喜欢的学习方式,以此了解为基础,去制定教学的内容,才能在教学过程中提升学生的学习兴趣,取得更好的教学效果。以培养综合语言能力为目标,这一点指出了汉语综合课程的教学目的所在,是培养学生的综合语言能力,既然是能力,就不止是局限于记得多少单词,能发出多少种语音而已,要落脚到学生对新语言的使用能力上,而学生对于一种新语言的使用,则为交际,在实际的交际过程中,语言学习者能否准确无误地用新语言表达自己的所思所想,则是衡量语言综合能力的一个重要标准。结构功能文化相结合的教学原则,结构是指语言的结构,即语法和语义结构,功能指交际能力,文化则是语言中的文化因素,刘珣将这三者总结为:结构是基础、功能是目的、文化教学要为语言教学服务。²

学界对于对外汉语综合课课型的相关教学方法研究除了在汉语国际教育硕士阶段常用的《对外汉语概论》《现代汉语》《第二外语教学法》等教材外,还有一些学者对此展开了研究论述,《对外汉语教学入门》中作者以浅显易懂的方式综合且系统地论述了在汉语综合课教学这一学科中对于教学的主要方面主要内容教学思考研究。《汉语综合教学法在对外汉语高级听力课程中的应用研究》作者使用对比研究的方法充分比对了汉语综合课与单项听力课之间的异同,从而得出了综合课的实践综合度高于单项听力课对于学生的影响力同时认为在听说读写四项基本技能中,如果只对于“听”比较重视,那么随之而来的就是“说”的能力下降,更不用说“读”和“写”这样的教学成果是比较低效的,由此会使学习者陷入语言表达能力的下降漩涡中,导致语言能力的全面退化。对于这样一篇论著,在笔者教授中级汉语综合课的过程里给到了很大的启发,单一专项课程的教学内容是十分单一的,没有趣味可言的课堂会给学生带来极大的压迫感,以至于逐步丧失学习的兴趣,面对失去兴趣的东西,那么退步是可想而知的。这一篇论著带给了笔者很大启发。《汉语口语教学》两位作者主要研究第二语言教学中口语的教学方法,与上一篇论著相似的地方在于,同样是对于单一单项课程的研究,只有“听”和只有“说”在学习者学习第二外语的过程中都是极其不利的,能力得不到全面的提升,就如同一个木桶只有最长的一块木板,但是木桶盛水的多少取决于木板中最短的那一块,所以语言能力的发展并不能单一独立进行。而且在对母语非汉语者进行第二语言教学的过程中主要需要避免其母语负迁移对汉语学习造成影响,同时需要更注重学习者的发音,汉语的四个声调对于母语非汉语者而言是一大困难之处。《对外汉语综合课教学法研究》中作者全面且综合

¹李泉,高增霞.汉语综合课教学原则和教学意识[J].海外华文教育,2010(04)

²刘珣.对外汉语教育学引论[M],北京:北京语言大学出版社,2007

地提到了汉语综合课的教学方法,其中主要是初级综合课的教学内容,对于初级阶段的学生,如何引导其入门成为了教师的当务之急,在入门阶段的汉语综合课应该更注重趣味性而非学术性,也就是说,教师在教学的过程中应当更加注重给予学生以学习的兴趣和信心,比如在课堂中开展一些趣味游戏,随时抓住学生的注意力以防其走神导致课程内容的错漏等。《汉语综合课教学法实用汉语教师培训教材系列》的作者主要研究了在对外汉语中对于教师培训的内容,这在同类型的研究中较为新颖,对外汉语教师群体除了一部分对外汉语专业或汉语国际教育专业出身的本专业教师外,还有很大一部分在职的汉语教师出身于其他专业,由此,对于汉语教师的培训是一件重中又重的事,在作者对于培训教材的研究中发现,现有的对于对外汉语教师的培训中,主要开展培训的机构为国家汉办下属的各大高校的孔子学院培训基地,教材相对来说比较集中,都是出自国家汉办的统一发布,所以在对于对外汉语教师的培训过程中,培训质量较高,这对于汉语教师被外派到海外独立开展汉语教学有重要意义。同时让笔者感到比较有趣的地方在于,作者还在论著中花了笔墨论述板书的重要作用,作者提到好的板书就像是对外汉语教师的一件美丽衣裳,学生可以通过这件漂亮的衣裳认识到教师丰富的学识修养,从而更加信服于教师的专业性。《对外汉语中综合使用教学法的案例分析》案例分析在对外汉语教学的过程中是十分重要的一种分析研究方法,使用真实的教学案例,从案例中分析总结出相应的理论知识,这对于对外汉语教师而言是一种非常重要的能力,而在对外汉语教学中,有诸多的教学方法,这些教学方法往往不是独立存在的,或者说独立使用单一的教学方法不足以达成想要的汉语教学效果,必须以一种或者多种汉语教学方法相结合,才能最大限度上激活学生参与课堂的积极性,例如,在讲解生词的时候可以同步使用听说法,以教师读学生听,学生再跟读的形式掌握这个词外在的发音方式,还要结合一定的语法翻译法,在学生无法理解这个词的含义时,教师可以借助一定的中介语或者简单的汉语表达方式,来为学生翻译讲解这个词的意思,在多种教学方式相结合的基础上才能真正做到教学的有效性。汉语综合课相关的理论研究在历年的研讨著作中已经有相当的成熟度,赵金铭教授在《对外汉语教学概论》中指出对外汉语综合课的核心任务是语言技能的教学,同时兼备传授语言本体知识和规则性的任务,所以汉语综合课需要以听说技能为重点,联动听说读写综合技能的广泛训练³。

《对外汉语课程设计》更是提到,课程设计是一门审慎且严谨的科学,需要课程设计者在课程开始之前做出充分的调研,对课程的牵引后续都有深刻的认识,在对课程做到充分了解和认知之后,才能更好地对课程的重点、次重点、非重点进行区分,对于课程重点需要使用怎样的教学方法去呈现才能做到心知肚明,而往

³赵金铭,《对外汉语教学概论》[M],北京商务印书馆,2004

往教学方法的选择并非是单一孤立的存在,需要在教学方法的研究和思考中做出更多的构思设计,多种教学方法齐头并进多管齐下才能在教学中打透其中的教学思路,同时作者还提到对外汉语的课程设计不止是设计怎么教,更要设计教什么,教学内容在课程设计中占据了重要的意义,对外汉语教学的过程中,课程设计还应该和面对不同的学生做出不同的调整,根据学生性质的不同及时调整课程设计的重心,而一个可以因时而变的课程设计才是一份优秀的课程设计。这一思路充分启发了笔者,由此课程设计思路展开去想,笔者在对于课程设计的方面有了豁然开朗之感。在已有理论基础的支撑下,笔者在埃及开罗大学孔子学院进行了为期十个月的实地教学实践活动,采用课堂观察法、问卷调查法、对比分析法等多种方法相结合,以产出导向法为教学理念,对埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课的课程设计做出了一些调整和改变,力求在适应埃及学情和埃及学习者的基础上充分完成对于语言和文化的教学内容。

《对外汉语中级阶段综合课教案设计》教案设计在汉语教师的教学活动中是毫不陌生的,一份好的教案设计能够帮助教师在课前做到充分的预知能力,好的教案一定是简单且清晰的,教师可以不用在教案上事无巨细地写出每一分钟需要说的话,逐字稿在真实的课堂使用中其实是更加不方便的,所以在好的教案设计中,一定是分步骤有重点地进行设计,其中要包括详细的语法案例,以防在教学过程中想要为学生举例说明却临场忘词,同时还要在教案设计中重点体现这一知识点背后的文化隐含意,在对外汉语的实际教学中,文化的学习也是想当的重点,文化的学习能给学生带来了解这门语言的热情,从而提升他们对于学习的热情,优秀的对外汉语教师一定是在教案设计上有突出优势的。《综合教学法在对外汉语报刊阅读教学中的应用研究》对外汉语教学过程有诸多的补充阅读材料,例如报刊杂志文学作品等,这些补充材料给了学生在课堂之外的延伸学习,而报刊阅读的学习往往又比课本知识的学习更加有趣,充满了新鲜的内容,所以这篇论著也给了笔者眼前一亮的感觉,提示了笔者应该在汉语综合课的学习中加入延伸阅读材料,延伸阅读的内容对于学生在课外的学习有极大的帮助,《对外汉语综合课教学研究》这篇论著放在最后的原因是它相对来说更加地具有综合意义,对汉语综合课的教学研究提出了纲领式的教学原则,在这篇研究中作者认为对外汉语教学过程中任何一门课程都可以被称为汉语综合课,因为不管是什么样的内容包括太极拳、古筝、书法、葫芦丝这样的中华才艺课都是由中国老师为学生上课,学生与教师之间的沟通语言多是汉语,少数零基础班级使用英语作为中介语,但是在这样的课程中汉语表达和中国文化的体现都充分融入了这一场景里,都在对学习创造者创造一个汉语语境,学习者沉浸在这个语言环境中就是在听说读写。在对外汉语教学过程中研读的大量论著都对笔者在中级汉语综合课上的教学内容产

生较大影响,以理论的形式促使笔者改进自己的教学方法,达到最好的教学效果、

二、产出导向法相关研究阐述

中级汉语综合课的课堂效果方面,笔者注意到学生的听说能力弱于读写能力,表现在考试时能够取得不错的成绩,但是在口语输出方面能力明显弱于实际,在这样的情形下,笔者注意到北京外国语大学的文秋芳老师提出了一种全新的教学方式“产出导向法”教学模式。在以往的汉语教学过程中,教学方法多采用较为传统的“语法翻译法”,以学生的母语翻译出新语言进行教学,形式上较为死板。以及反复操练句型的“听说法”,通过大量反复的练习,使学生达到记忆句型并嵌套模板进行使用新语言的目的。在埃及开罗大学孔子学院历届汉语教师的实践经验中得知,从教学效果而言,“语法翻译法”的课堂节奏较为沉闷,学生容易失去学习兴趣,导致学习效果不佳,“听说法”对学习者的汉语使用环境有较高的要求,更适用于外国学生来到中国,沉浸在中文的语言氛围中,自然而然地习得更多汉语知识。在开大孔院的教学环境中,是中国老师远赴海外,为埃及学生创造一种与中国人交流的氛围,但是孔院中国教师有限,一位中国教师可能面对上百位埃及学生,教师只能在课堂上模拟语言场景,但是课程时间有限,教师的创造里有限,这样的情形下注定无法完全覆盖每一种语言使用场景,因此这种沉浸式的“听说法”教学对于对外汉语教学的效果有效得有限。

后文将会提到详细的教学实践方式,特在此阐述相关研究。“产出导向法”在国内的英语教学事业中已经颇有建树,形成了一套从理论到实践的较为完备的教学法体系,“产出导向法”(production-orientation approach,简称POA)由北京外国语大学中国外语与教育研究中心团队创建,旨在克服中国外语教学中“学用分离”的弊端。POA继承了古代《学记》中优良的教育传统,借鉴了国外外语教学理论,体现了唯物辩证法基本理念,强调学中用,用中学,边学边用,边用边学,学用无缝对接。教学理念包含学习中心说、学用一体说、文化交流说和关键能力说。⁴是一种从学生使用需求出发,反推至教师教学内容的教学方法。知识的输入与输出之间不能有太长时间的分隔,学完即用,用完即会。

文秋芳认为我国目前的外语教学和正在开展中的对外汉语教学均应属于“第二外语教学”的体系,但是外语教师与对外汉语教师分属两个体系,相互之间没有沟通交流学习的机会,以至于孤军奋战,双方各自成就各自的理论体系,相互之间没有贯通连接的过程,因此在学术上无法有效进步。于是在经过多方调研和学习研讨之后,发现了这样一个“自下而上”的研究方式,所谓“自下而上”,

⁴ 文秋芳.《“产出导向法”与对外汉语教学》[J].世界汉语教学,2018,(3).

指的是教学从语言形式的小单位到大单位。一般情况下,教师把课文分成若干个小部分,每个小部分包括一个或若干个自然段,段落数量取决于每个自然段的长短。教学流程大致是:首先让学生逐段朗读课文,然后攻克单词,再解释语法,最后解释难句的意思。根据每个单词的不同用法,教师会给出若干例句。为了让学生记住单词的用法,教师会让学生将中文句子翻译成外文。就语法难点而言,除了处理文中的意思,教师往往给出更多例句,进行拓展。讲解难句最常用的方法是要求学生用自己的语言解释文中原句意思。用这样的流程处理完整篇课文后,再做课文后面的练习。也有教师将文后练习与段落处理结合在一起。课后学生复习,包括背单词、背课文、做课文后练习等。为了检查上次课堂教学效果,教师通常让学生默写单词、做短文听写、复述课文等。⁵这样的“自下而上”的方式显然只会让学生机械地掌握知识,而无法很好地运用到实际的教学中,而大部分教师在教学活动中更常用这样的教学方式,通过课前预习、课程引入和预热、阅读课文、讲解分析课文、提炼知识点、讲解知识点、记忆语法规则并进行仿写的整套流程完成对知识点内容的拆解讲练,但是学生在学习过程中的联系和运用被忽略,从而无法在学习过程中将知识点内化为无法量化的语言表达能力。这种在学习过程中“学用分离”的情况得到重视与思考,于是“产出导向法”应运而生。

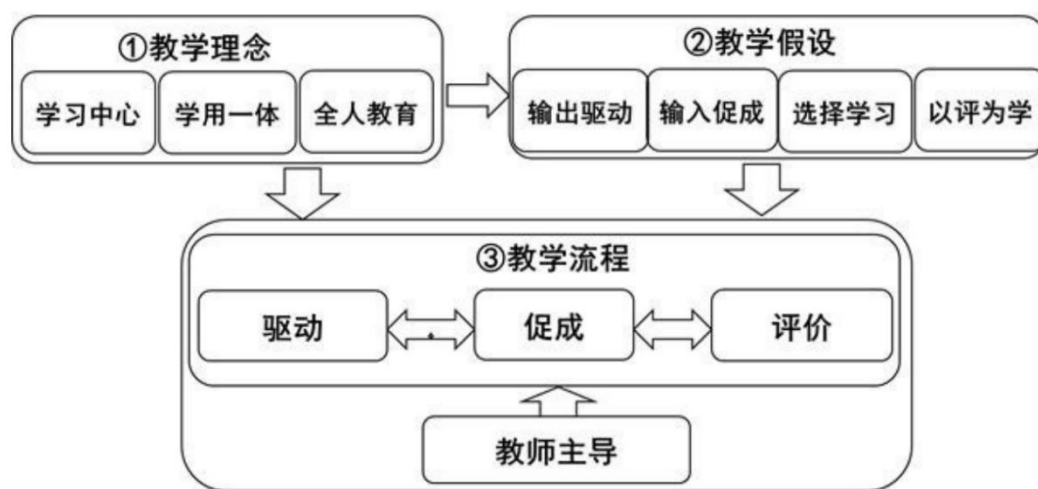


图 1.1 产出导向法理论体系示意图 (文秋芳,2017)

“产出导向法”提出了四个新鲜的教学理念,包含“学习中心说”、“学用一体说”、“文化交流说”和“关键能力说”。其中“学习中心说”认为教学的过程中究竟是教师为主体还是学生为主体,都无法准确地在实际教学中体现学习活动的复杂性,最佳的情形是教师和学生均为主体,共同为完成教学活动而付出,

⁵ 文秋芳.《“产出导向法”与对外汉语教学》[J].世界汉语教学,2018,(3).

这其实是将主体地位交给了“学习”这件事本身，只要得到了学习效率的提高，就已经完成了“教学”这个活动，至于是从教师出发还是从学生出发，则不影响学习这件事的本质。“学用一体说”则着重解决在以往的教学法中产生的“学用分离”的矛盾，强调在课堂上就完成输入和输出的循环过程，在输入和输出之间不产生较大的时间空隙，以防止学生在输入之后只是瞬时记忆，产生较快的遗忘过程，无法完成后续的输出内容，输入之后即刻输出，缩短学与用之间的间隙。

“文化交流说”则是从文化层面上强调了对外汉语教学的本质意义，除了提供给学生一个语言工具之外，对外汉语教学的根本在于一种文化的交流，在教学过程中不仅要注重语言的使用价值，更要注重教学过程中的文化因素，语言学习与文化交流并不相背离，甚至是一个相辅相成的过程，文化要素的恰当使用可以使学生对新语言的学习更加具有兴趣，兴趣则产生学习的动力“兴趣是最好的老师”学习与兴趣之间是相得益彰彼此促进的关系。“关键能力说”中所指关键能力，是指学习者在语言的使用环境中独立处理语言交际问题的能力，学习者从课堂上习得某种语言知识之后，可以正确地将这种知识迁移到真实的语言使用环境中，并且由于课堂学习的时间限制属性，在课堂上无法穷尽每一种使用场景的语言表达方式，所以还要求学习者有自主学习的能力，从这些关键能力引申思考，对教学活动的成果产生了要求，因此教学活动的本质应当是培养一种可以让学生“举一反三”的能力，能在复杂情境中调动自身所学独立地去解决复杂问题，而学习的过程就是为学生储备大量的情境预设，用知识的形式储存在学生的记忆里，在实际的运用过程中，学生可以自行调动储备的情境迁移到相似的情境运用中，以达到完成交际活动的目的。只是储备是不足以应付完全的跨语言交际活动的，更要在学习过程中让学生建立一种持续的学习和认知，在发现问题的过程主动地解决问题，学生主动产生输入新鲜知识的需求，以输入产生新的产出需求，从而完成更丰富的输入和输出过程，在运用中学习，在学习中获得新的运用情景储备，将学习变成一种能力。在这个过程中，一个人的能力显得过于单薄，需要让学生形成团队合作的意识，集体合作的力量远大于一个人的力量。培养学生的合作精神也是关键能力中至关重要的一个环节。

“产出导向法”还提出了四个教学假设，辅助教学理念共同推动教学活动的开展，“输出驱动假设”是假设了学生在先输出的过程中产生困难，发现了问题，从而产生驱动力向教师求助，获得输入帮助学生学习，同时学生还会因为先前的困难感获得解答，对新输入的内容产生更强的记忆力和对应的成就感，会使得学生更乐于去使用新知识。“输入促成假设”与“输出驱动假设”一脉相承，在学生尝试输出产生困难之后产生驱动力向教师求助，教师应当及时且有效，针对性地对学生提出的输出困难给予正确输入，以输入的内容促成学生对新知识的掌

握。“选择学习假设”建立在学生已经有了输出的需求，教师的输入需要正确且精准，精准的要求反馈到学生的学习中则成为一种“选择学习”，教师选择重要的输入内容，次要的内容可以在这个输入过程中暂且忽略，学生对于输入的吸收学习也是对于重点内容的掌握。“以评为学假设”此假设认为教师在学生学习过程中给予适时正确的评价是与学习一样重要的过程，教师对于学生的输出内容及时反馈正确性，是与学生产生交流的过程，这个过程对于学生的学习有积极的促进作用。

笔者在开罗大学孔子学院实际的教学过程中，通过教学反思和学生反馈，意识到“语法翻译法”与“听说法”等单一教学法存在实际教学的局限性，吸收了“产出导向法”的教学理念和教学假设之后，笔者依据理论与实际学情，及时在教学过程中调整了教学方案设计，采用“产出导向法”开展实际的教学。笔者调整了教学内容和教学方法，为学习者在课堂学习之外预留出充分的练习时间，让学生在学完新知识之后就能迅速使用，在输入与输出之间缩短时间差距，及时给予评价和反馈，同时在教学过程中给予学习者充分的思考空间，经过实践证实了“产出导向法”在实际的教学过程中有切实的现实价值，许多学习者在完成本阶段学习任务后表示学习能力得到提升，语言的运用能力和使用语言交际的自信得到充分施展。

三、使用教材相关研究阐述

埃及开罗大学孔子学院的1-9级的汉语综合课均使用《HSK标准教程》系列教程，《HSK标准教程》是北京外国语大学出版社出版的一套配合HSK汉语等级水平考试而编写的系列教程，这套《HSK标准教程》教材共有1-6册，对于这套教材的相关研究内容为这套教材的实际使用产生实际意义，《HSK标准教程编写理念汇编》作者通过对《HSK标准教程》改系列丛书/system研究，同时比对了新版HSK考试大纲之后发现在本教程中语法点的数量是超过考试大纲要求的数量，这一点充分体现了《HSK标准教程》以考促练的编写理念，还研究了配套的课后练习册，在这一部分中发现，练习册的题型设置完全按照相应等级的HSK汉语水平考试题型而设计，但是练习册使用的材料和题目设置要难于相应等级的HSK考试，这就要求教师在带领学习者充分学习本教材的过程中，学习超过考试大纲所需的内容，从而在HSK汉语水平等级考试中以低于平时练习的难度高分通过考试。《HSK标准教程书面语词汇研究分析》作者使用spss归类数据统计了在《HSK标准教程》全6册中出现的书面语词汇数量，作者发现教程所选用的每课生词近90%是书面语词汇，而忽视了口语词汇的录入，这一点也跟《HSK标准教程》节选的课文选段多是从报纸上选择的有一定的关系，因为报纸文章表达方式的严

谨性,所使用的多是书面语,很少使用口语词汇写作故事,这就注定了对于书面语词汇的统计,是书面语远高于口语的。这一点就像是普通话与方言的区别,学习者在学习过程中完全注重了书面语的学习,对于口语词汇的认知寥寥无几,当学习者真的来到中国生活和学习时,进入到真实的中文交际场景中,对方使用过多的口语词汇,学习者无法准确听懂和应答,这一点可能会造成学习者对于自己学习能力的不自信,于是作者在论文的结尾对《HSK标准教程》的课程内容选择提出了自己的建议,希望选择更多的口语内容进入教学活动,方便学生对于口语和书面语语体色彩的对比学习。《文化要素在HSK标准教程4中的呈现》文化要素一直是对外汉语教学中的灯下黑,大家都知道文化的教学在语言的教学中的至关重要,但是没有一个很好的方式为学习者展示文化内容,就连孔子学院经常开展的中国文化活动,都只能展示中国文化的“形”而无法准确展示中国文化的“魂”,语言中的文化要素并不是具体可感的,需要学习者在大量重复的过程中建立一种语感,而这种语感使学习者认识到在可感知的表达内容之中还有言外之意,这种言外之意实则就是语言在文化中的体现,而在《HSK标准教程》中的文化要素的体现则少于让学生能建立起这种语感从而体会到文化的数量,但是毕竟《HSK标准教程》主要是为HSK汉语等级水平考试而服务的,文化要素却不是考试需要考虑的重点,在意识到这一点时,笔者认为,结合作者在论著中对于文化要素在语言教学中的重要性的思考,而教材本身又没有足够的文化要素可以帮助学生学习汉语,这就要求对外汉语教师有相应的思考,更有意识地在教学过程中融入相应的文化要素教学。前文提到《HSK标准教程》课文多选用报纸上的故事选篇,报刊杂志文体这一独特的文体表达方式,以其严谨性和篇幅短著称,报纸上的故事受限于篇幅,往往都不是非常长的故事,而是精致小巧的,篇幅短小但是故事反转性强,这还得益于在报刊杂志上刊登的故事,多使用汉语的省略表达方式,省略句在中国人的日常生活中十分常见,但是对于外国人在学习汉语的过程中,这种省略句会使他们产生诸多疑惑,为什么有些句子里的“的”可以省略,有一些又不行,可以省去“的”的句子是不是也可以省略其他的内容等等,汉语中的省略句形式主要是为了省事的表达,比如我们很常见的表示问候的方式“您吃了吗”和“您今天早上吃饭了吗?”其实所表达的内容是相似的,但是前者使用了省略句,所以显得格外的简练且地道,外国人在学习汉语的过程中往往很难达到这种语言水平,他们多会使用后者,在汉语教师对于语法的反复训练中,汉语学习者严格地恪守每个语法知识创造出相对来说比较僵硬的语言表达方式。总的来说,对于《HSK标准教程》教材本身的研究中,集中于前4册的相对较多,主要在研究教程本身的内容,而对于教材结合教学的研究方式相对比较少,这也是笔者想要结合《HSK标准教程5》对埃及开罗大学孔子学院的中级汉语综合课的课堂展

开教学现状研究的一个主要出发点。

本篇论文所探讨的是以《HSK 标准教程 5》为研究样本,以产出导向法为教学理念,以埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课为研究对象的教学现状研究。目前学界对于《HSK 标准教程》的研究与分析已十分详实且成熟,从《HSK 标准教程》的编写分析、《HSK 标准教程》与之配套习题的配合效度、再到《HSK 标准教程》的使用办法及对 HSK 考试的实际作用,理论成熟,分析详实,笔者也在多篇论文中获益匪浅。

而埃及开罗大学孔子学院,对于埃及、北非地区乃至全球孔院而言,都是建立时间相对较早的老牌孔院,在历任汉语教师们的不懈奋斗建设发展过程中,一直保持着优秀的运转状态,在历年的 HSK 汉语水平考试中保持着领先于全球汉语学习者的优异成绩,培养出大量双语人才,为多个需要中文人才的就业渠道输送大量新鲜力量,同时储备了大批本土汉语教师作为埃及汉语教学事业的后备力量。在这样优异的成绩下,对于埃及中级汉语综合课的教学思考和探讨,在现有的研究中为数不多,笔者因此想要对此开展研究,以期后效。

庞红波《对外汉语课堂的教学策略研究》以有效的教学案例为策略依据,探讨对外汉语教学策略等理论知识。《初级汉语综合课词汇教学策略研究》李慕霜提出了初级汉语综合课的有效教学词汇的方法,以及在词汇方面提出如何快速提高学生语言交际能力教学策略。马玉娟《中级阶段汉语综合课操练教学策略研究》提出了中级汉语综合课的教学策略,并以中级汉语综合课的教学现状为依据进行研究。李泉《对外汉语教学理论研究》探讨了对外汉语教学实践理论和教学策略方法。刘倩《对外汉语综合课词汇分类教学的策略》提出了对外汉语综合课的词汇教学策略以及一些提升词汇教学效果的教学方法,也探讨了对外汉语综合课词汇分类原则。毛丽《对外汉语课堂教学中的纠错策略研究综述》介绍了对外汉语课堂教学中的纠错策略,认为教师对学生的纠错不是随时随地,而是有选择地放任一些因紧张情绪产生的口误,在纠错中也要给予学生充分的自信,才能促使学生在下一次表达中有足够的勇气。著作方面,笔者受到刘珣先生《对外汉语教学概论》经典论著的影响,认识到对外汉语这一学科的性质和特点,对外汉语教学的理论基础等基本概论。也受赵金铭先生《对外汉语教学概论》的启发,赵金铭提出了对外汉语教学的诸多重要理论和教学中应遵循的基本原则,以及如何设计对外汉语课程的教学大纲,对外汉语教学基本理论等相关知识。前人诸多的教学研究著作和研究成果为笔者展开中级汉语综合课的教学实践带来了强大的理论支撑。

第四节 研究方法

本论文主要使用的研究方法为问卷调查法、参与观察法和案例分析法相结合进行研究,多种方法的搭配使用,为使论证更加充分,结论更具有可行价值。

依据笔者在埃及开罗大学孔子学院实地教学课堂中的实际教学案例和课堂观察,发现问题提出相应思考,再阅读大量文献,对汉语综合课程有一个系统性的理论认知,再从文献中寻找理论支撑,借此分析现有案例,辅助以问卷调查,由此了解埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课的教学状况。再据此形成完备的以“产出导向法”为教学理念,以《HSK 标准教程 5》为教材,在埃及开大孔院中级汉语综合课课堂上进行教学现状研究。

第二章 开罗大学孔子学院历史发展及中级汉语综合课开展

第一节 开罗大学孔子学院历史概况与现状

一、历史发展

埃及开罗大学孔子学院位于埃及首都开罗市中心区域,孔子学院楼设置在开罗大学中文系学院楼旁边,孔子学院招生不限于在开罗大学中文系学生,除了面向开罗市和吉萨省所有高校进行招生以外,还有不少学生是已毕业多年在工作领域深耕,因工作和兴趣的需要开启中文之旅的社会人士。埃及开罗大学孔子学院创办自2007年3月8日,创建标志为国家汉办与埃及开罗大学签署了《关于合作建设孔子学院的协议》。同年11月29日,开罗大学与北京大学签署了合作建立孔子学院的执行协议,并在埃及首都开罗举行了隆重的开罗大学孔子学院揭牌仪式。

埃及开罗大学孔子学院是在中国国家汉办的直接支持和指导之下,由北京大学与开罗大学合作创办的一所汉语教学与中国文化推广的机构,从历史发展上来说埃及乃至北非地区建立的第一所孔子学院,从办学规模及历年的办学成绩来说是阿拉伯国家和地区办学规模最大的孔院。2008年3月18日孔子学院举行开班仪式,随后进入实质性教学阶段。埃及开罗大学孔子学院已在埃及不同的城市开设了5个教学点,分别为埃及十月六号城的中埃友好学校教学点、亚历山大法鲁斯大学教学点、新开罗的Thebe小学教学点和开罗Zamalek岛的DarEltarbia大学教学点以及贝尼苏韦夫的复兴大学教学点。⁶

开罗大学孔子学院落成之后,根据埃及的现实学情,因地制宜因时制宜地开设了符合埃及学生需求的多门汉语专项课程、大力培训本土汉语教师、举行汉语水平等级考试、举办汉语教学国际研讨会及开展丰富多彩的中国文化活动。孔子学院陆续开设的多门汉语专项课程有:中文导游强化班、商务汉语、HSK考试强化班、汉语口语初级、中级、高级班、HSK考试辅导班等诸多特色专项课程。教学质量声名远播,招生人数逐年递增,生源不仅限于开罗大学中文系,更有艾因夏姆斯大学、艾孜哈尔大学、埃及科技大学等多所开罗市内高校在读和已毕业的学生前来报名。除了日常的汉语教学活动以外,孔子学院还会定期举办各项中国文化活动,例如孔子学院日、乒乓球比赛、中国诗词朗诵会、中阿互译翻译比

⁶ 数据来源于北京大学汉语国际推广中心《埃及开罗大学孔子学院简介》

<https://www.gsm.pku.edu.cn/hygjtgzbg/kzxy1/ajkldxkzxy.htm>

赛、中国电影欣赏周、中国美食品鉴会、埃及春晚、齐过中国年等等多项丰富精彩有趣的活动。为了切实有效地提升教师的教学水平,开罗大学孔子学院还面向汉语教师举办了第十届埃及本土汉语教师教学法研讨会、第九届阿拉伯地区本土汉语教师培训研讨会和第一届埃及汉语教师教学技能大赛。开罗大学孔子学院也是重要的 HSK 考点,承担了埃及汉语学习者对于 HSK 考试的需求,2019 年,开罗大学孔子学院共举办了 5 次 HSK 考试、3 次 HSKK 考试及 1 次 YCT 考试(本次 YCT 考试为全埃及首次 YCT 考试),考生总数达到 955 人次,2019 年,经过开罗大学孔子学院辅导和推荐的孔院奖学金申请者中,共有 56 名学生获得了奖学金,其中获得攻读硕士学位奖学金者有 10 人,获得一学年研修生奖学金者有 21 人,获得一学期研修生奖学金者有 25 人。⁷开罗大学孔子学院一直致力于培养优秀的汉语学习者,为海外本土汉语教师的储备做出巨大贡献。

二、教学对象

埃及开罗大学孔子学院自挂牌开班以来,依托埃及开罗大学中文系存在,主要接收来自埃及开罗大学中文系的学生报名学习,同时接收开罗市内其他高等院校的中文系及其他专业的学生学习汉语,以及社会学生,包括目前或未来要就职于汉语相关专业的已毕业学生,以及接收汉语爱好者前来就学。笔者在 2019 年赴任时,开罗大学孔子学院招生注册报名人数 2353 人,共计开设 102 个班级。课程设置方面,1-9 级汉语综合课为主要课程设置,同时开设 HSK4 级考试班、写作课、商务视听课、听力初级、中级、高级专项课,开大孔院本部还在新学期开发并推出了 6 门中国文化兴趣班课程,2020 年春季学期将继续推出 7 门中国文化兴趣班课程。⁸

开罗大学孔子学院的学生年龄分布较广,在 16 岁-43 岁之间,大部分为在读大学生,少部分为社会学生。学习汉语的动机也不尽相同。近几年由于国家汉办推出的本土汉语教师培养奖学金项目,有机会通过这一奖学金项目来到中国留学的机会变大,吸引了大量埃及学生在报考大学时以中文专业作为选择,且由于中国企业不少设立埃及分公司,及中埃合资企业的增加,留学机会和就业机会的双重吸引力,使得中文专业在埃及的各大高校逐渐成为热门的大学专业,也因此来到开罗大学孔子学院学习的学生人数也在逐年递增。大学所学专业为中文系的

⁷ 数据来源于埃及开罗大学孔子学院公众微信号《开罗大学孔子学院 2019 年总结》

<https://mp.weixin.qq.com/s/WnAad0D6833N13GHIOkOIA>

⁸ 数据来源于埃及开罗大学孔子学院公众微信号《开罗大学孔子学院 2019 年总结》

<https://mp.weixin.qq.com/s/WnAad0D6833N13GHIOkOIA>

大学生报名孔子学院,主要原因是在完成本专业的课程之余参与到孔子学院的课程中,可以及时巩固课程所学,以及拓展新的学习内容。部分学习者为社会学生,他们学习汉语的动机主要源自于自身发展需求,这部分学生中很大部分的本职工作是服务于中国游客的导游或是就职于中资企业的员工,在工作当中他们需要与中国人进行沟通,学习汉语的动力更多的是工具式的需求,还有部分学生的学习动机是出于未来的职业发展需求,致力于成为翻译、商人、国际记者等从而报名参加汉语学习。

三、汉语教师

汉语教师队伍情况方面,埃及开罗大学孔子学院在2019年9月-2020年6月共计有46位汉办派遣汉语教师,本土教师4名。每一名汉语教师志愿者及公派教师都是经过国家汉办严格的选拔流程,经过充分的岗前培训,最终得以外派至孔子学院、孔子课堂和国外高校中文系任教。与笔者同期派出的汉语教师志愿者及公派汉语教师中,三位公派汉语教师在埃及开罗大学中文系任教,笔者在内的汉语教师志愿者则在埃及开罗大学孔子学院任教,同时开大孔院还与多个机构签订了联合教学协议,设置了除开大孔院本院以外的多个教学点,在教学过程中开大孔院对教师进行了到岗培训,同时为了确保教师的教学质量,孔院还设置了听课机制,全年共开设34场公开课,汉语教师相互听课达到300多人次,在每个学期的开学前两周,教师们需要互相听课,填写听课记录,学习其他教师优秀授课方式之余对自己的教学活动进行反思,还有相应的教学研讨活动极大地促进了教师们的教学质量上升。

外派至埃及开罗大学孔子学院的教师年龄分布多为24-35之间,教师们多数是本科应届生或是硕士在读,教师群体中女生多于男生,大部分教师与学生之间没有较大的年龄差距,从而在心理层面上教师更容易与学生们打成一片,缩短彼此之间的熟悉时间,共同营造高效有趣的教学课堂,为了提高汉语国际教育本专业的实际教学能力和技能,成为汉语国际教学事业坚实的后备力量,笔者在研究生二年级阶段接受国家汉办的外派实践工作,赴任埃及,进行为期一年的汉语教师志愿者工作。在这一年中,作为汉语教师志愿者,主要工作内容为依托开罗大学孔子学院,进行的针对埃及大学生及社会人员的汉语教学工作,以扎实汉语本体知识和标准的汉语发音,向母语为非汉语的学生们教授汉语技能。在教学汉语的过程中,结合中国文化,向学生们介绍中国文化,讲好中国故事。

四、课程设置

2019年9月-2020年1月秋季学期,开罗大学孔子学院本部共计开班34个:其中包括 level1班级10个,level2班级5个,level3班级4个,level5班级4个,level6班级4个,level7班级4个,level8班级2个,level9班级1个。

开罗大学孔子学院所使用教材为《HSK 标准教程》全系列,其中 level1班级使用《HSK 标准教程1》、level2班级使用《HSK 标准教程2》、level3班级使用《HSK 标准教程3(上)》、level4班级使用《HSK 标准教程3(下)》、level5班级使用《HSK 标准教程4(上)》、level6班级使用《HSK 标准教程4(下)》、level7班级使用《HSK 标准教程5(上)》、level8班级使用《HSK 标准教程5(下)》、level9班级使用《HSK 标准教程6》。

第二节 中级汉语综合课教学开展

一、教材选择

对于教材的选择方面,埃及开罗大学孔子学院历任汉语教师经过了多轮评比筛选,结合埃及学生的实际学习情况和教师的教学情况,才从诸多的汉语教学教材中选择了《HSK 标准教程》系列丛书为唯一使用教材。《HSK 标准教程》是一套由国家汉办授权汉语水平考试等级相关资料作为设计参考,由汉考国际和北京语言大学出版社联合出版的一套以考试分级为主要目标的系列教材。教材将考试内容融入其中,让教师和学生在使用本套教材对 HSK 进行备考的过程中有效提升成绩的,这一编写策略的改变解决了其他汉语教学类教材在考试范围上的不足,避免了教师在学生考试前必须进行考前辅导的困难,在教材的使用过程中,达到中高级汉语水平的学习者完全可以通过对教材的学习就能达到通过汉语水平考试的目的。是一套备受师生好评的汉语教学教材,有广泛的受众群体。

笔者所教授的 level7 班级即中级汉语综合课程班,所使用的教材为本系列教程中《HSK 标准教程 5(上)》,在这本教材中节选了其中 12 课,覆盖词汇量约 1500 个,其中还包含 59 个语法点,及每课一个的文化拓展延伸内容。教材的课文内容主题多选自日常生活,还有一些可以根据一个主题展开广泛交流的讨论形课文,和具有社会讨论向的广泛话题,例如对“爱情”的讨论、“亲情”的讨论、还有人生选择等深刻主题的讨论,教材的课程目标是完成本册教材的学习之后,学习者可以轻松通过 HSK4 级和 HSK5 级考试,可以就一些社会话题使用汉语进行流畅表达。《HSK 标准教程 5》分为上下两册,每个单元 3 篇课文,共

36 课。教材的使用范畴适合已经完成前四册学习，词汇量已到 500 个以上，掌握 1-4 级语法点的学习者，承接初级阶段，即将进入中级阶段的学习。教材同时配备了课后练习册，和配套的录音，练习册的题型设置与 HSK5 级考试大纲保持一致，在对练习册进行训练的同时学习者能有效掌握 HSK5 级考试的需求，这对于学习者通过 HSK5 级考试有较大帮助。教材的编写思路从以往汉语教材的重语言本体知识转向对语言运用能力的重视，这一转变对汉语教师和汉语学习者都提出了相应的要求，汉语学习不仅是学会汉语基础知识，更要学会怎么样去使用这门全新的语言进行交际，语言是文化的载体，在学习语言的同时理解其背后的文化意义。因为对文化需求的重视，教材选用的课文和句例都充分体现这一性质，例如在《HSK 标准教程 5（上）》第 1 课《爱的细节》这篇课文中，非常生活化地选择了三对夫妻接受电视台采访，从中体现出三对夫妻对于“爱”的不同理解，而这样的话题具有广泛的社会意义，学习本教材的学生多为大学生，虽然身处不同的文化背景，但是对于人类共同的话题“爱”他们都很很多想要表达的内容，由此展开的话题讨论更可以组织起学生以往学习的汉语知识，充分调动所学内容组织语言，达到表达的效果。可以看出教材在课文内容选择方面力求真实自然，为学生的情景交际创造了便利条件，从而构建了一种真实可感的语言使用环境。

埃及开罗大学孔子学院多年来一直以《HSK 标准教程》系列为主要的课程教材，经过笔者的实地调研，综合对学生及校方的了解，认为选用《HSK 标准教程》这套专业的应考书籍，而非其他更突出汉语交际性的教材，是经过多番考虑的。经过笔者了解，埃及学生学习汉语的目的大多数是因为中国在世界领先地位，且埃及有较多的中埃合资企业，埃及学生希望借由学习中文，搭建起连接的桥梁，从而进入到这类企业工作，目的多是功能性的。还有一些学生是因为喜欢中国，希望能学习汉语之后申请到中国留学，成为中阿双语翻译者等等。而这些功能性的需求，需要通过一个客观的关卡，就是汉语等级水平考试（HSK）所以在这样的目的驱动下，以《HSK 标准教程》作为课堂使用的教材，是再合适不过。因为教材的选用得宜，埃及开罗大学孔子学院的 HSK4 级、HSK6 级通过率也一直名列非洲前茅，为国内高校输送了大量优秀的留学生。《HSK 标准教程 5（上）》作为 HSK5 级汉语综合课程的教材，共计 18 章内容，列表如下：

单元	课号	课文	页码
第一单元了解生活	1	爱的细节	2
	2	留串钥匙给父母	9
	3	人生有选择，一切可改变	16
第二单元谈古说今	4	子路背米	26
	5	济南的泉水	34

	6	除夕的由来	43
第三单元倾听故事	7	成语故事两则	54
	8	“朝三暮四”的古今义	63
	9	别样鲁迅	71
	10	争论的奇迹	80
第四单元走近科学	11	闹钟的危害	88
	12	海外用户玩儿微信	97
	13	锯掉生活的“筐底”	106
第五单元放眼世界	14	北京的四合院	114
	15	纸上谈兵	123
	16	体重与节食	134
第六单元修养身心	17	在最美好的时刻离开	142
	18	抽象艺术美不美	150

二、教学设计

作为对外汉语教学的主干课程,汉语综合课程中级阶段的重要目标是向学生传授语音、词汇、语法、汉字等汉语本体知识,并介绍相关文化背景,培养学生听、说、读、写四种语言技能。《汉语综合课程教学法》也提到汉语综合课的教学内容是为了进一步提升学习者的学习能力,使学习者在课堂中所学能通过正迁移顺利进入真实的语言交际环境之中,从而达成得体且有效的交际目的。在对外汉语综合课的教学过程中,教师对于学习者的影响力是无穷的,这就要求对外汉语教师在开展综合课的教学实践前有充分的准备,不仅是对于课程内容的准备,更是对于学习者在学习过程中可能提出问题的准备,要求教师做出充分的课程设计,达到应付每一种可能的突发情况的需求。汉语综合课的教学效果好坏不由于教师或者学生单方面的影响,而是取决于教师与学生在课堂上的通力合作,课堂的教学主体和学习主体共同对于完成一堂高效的汉语教学课堂而付出自己相应的努力。

在开展正式的课堂教学之前,国家汉办和开罗大学孔子学院都分别对外派的汉语教师展开岗前培训,为保证汉语教学质量,开大孔院对汉语教师的教学设计也提出了相应的要求,教师对于教授班级的教学设计和教学内容大纲有极高的自主性,笔者在教学设计的过程中遵循了汉语综合课程的教学内容设计原则:全盘掌握教学内容,注重内容的实用性。汉语综合课程依托于课堂使用的教材,汉语教师应当在课程开始前通篇全盘了解课程内容,做到重点与次重点都心中有数,并依据学生的实际情况,在教学内容上有所取舍,将课本的知识化为实际的应用场景,让学生学习语言的过程从输入到输出无间隔完成。

以学生为中心,教师为主导。以学生为中心,教师为主导的原则不仅要体现在教学过程中,在课程开始之初的课程设计规划中就要体现,在开课之前,尽可能地去了解学生的情况,从学生的上一个班级中了解学生的学习情况、汉语学习进度、对汉语语法的掌握程度,词汇量和听说读写能力,在课程设计中紧密衔接上一阶段的教学重点,从复习和巩固已有知识点入手,复习学生熟悉的知识点,能增强学生学习的自信心,使教学任务更顺利地进入到新阶段。

对外汉语课程其任务性而言本身就是一门综合性较强的学科,不仅要让学生熟知汉语本体知识,能在考试的过程中用到,更要让学生知道怎么跟中国人交际和沟通,考试体现的是“读写”技能,而与中国人的交际则体现的是“听说”技能。汉语综合课在整个对外汉语教学过程中都是一个综合性的全面的教学课型,不同于口语课、阅读课、写作课,在课程设计中应注重对学生的听、说、读、写技能的全面提升,主要体现在,听:在课程中加入听力练习,说:在课堂上调动学生的表达欲望,读:通过对课文和词汇的学习,让学生在朗读和默读之间提升读的能力,写:HSK5级汉语综合课应增加相应的写作练习,为了HSK5级考试中的写作题提前训练。课堂不能枯燥乏味,游戏提升学生的学习兴趣。汉语综合课程整体的课程设计中,可以说是课时少任务重,既要兼顾学生的听说读写全面提升,又要尽可能完成课文中的语法规则和词汇量积累。但是汉语课堂的有效性,不仅是填鸭式教学可以提升,汉语教师在规划课程设计之初,应该考虑到学生对知识的吸收能力,应当在课程设计中加入一些游戏和活动的规划设计,课堂游戏不仅是玩乐和放松的需求,设计精准有趣的的游戏更是提升学生表达能力和理解能力的得力助手。比如笔者常用的一个课堂小游戏叫“你说我猜”,常用于枯燥的词汇课程之后,学生在一课时45分钟时间内要快速记忆并掌握20个新词,难度较大,容易疲惫,笔者会在学习完20个新词之后,给学生预留5分钟时间复习记忆,再以10分钟为一个单位时间,邀请两位同学到讲台上,一名同学随机抽词,聚在头顶,由另一位同学用肢体语言或不说出词义的简单表达方式由该名同学猜出这个词,并造句。在课堂中增加一点小游戏,能有效活跃课堂氛围,及帮助学生获得更高效的学习效果。

以下为笔者的教学设计示例:

(一) 教学对象及其汉语水平

中级汉语综合课即 level7 班级的教学对象主要为年纪在 18-25 的埃及开罗大学中文系大二和大三年纪学生, A 班级授课人数 25 名, 其中男生 7 名女生 18 名, 有 19 人已经通过 HSK4 级考试, 经过课前测试得知学生们的口语表达能力普遍低于 HSK4 级应有水平, 口语表达不注重语法的规范性, 但是表达热情积极, 敢于在课堂上表达, 也接受教师的当堂纠错, 学生掌握的词汇量普遍在 1000 左右。

上课过程中教师需要注意使用简单汉语词汇，和较慢语速，基本可以不使用英语作为中介语进行授课。

（二）选用教材

课程使用教材为节选自《HSK标准教程5（上）》的Level7中级汉语综合课授课教材《comprehensive level 7》，其中包括《HSK标准教程5（上）》的12单元内容，每个单元两篇课文，共计24篇课文，其中包括1200个需要在本课程阶段内掌握的词汇，和59个语法点，教材分为两部分，前一部分为标准教程的课文及知识点部分，后一部分为配套使用的HSK5级练习册，同样包含12个单元的12套练习题。

（三）课型

课型：Level7 中级汉语综合课

（四）课程教学时间（一学期）

埃及学制一学期为12周课程，中级汉语综合课班级的排课周期为每周两次课，每次课三个课时，每周共计六个课时，每课时45分钟。一学期的教学课时数量总计为72课时。

《HSK标准教程5（上）》共有18课，在《comprehensive level 7》中通过合并相似课程和融合相似语法点的方法选择了其中12课，预计每周完成1课内容的学习，且配套完成1课的练习册内容，因此教师需要在每一堂课上及时地复习上节课所学内容，为期末考试预留出复习时间和，充分利用72个课时完成课本上的内容。

（五）课程目标

中级汉语综合课的课程目标是通过教师在课堂上对语言学习和训练，让学习者在课堂上就能循序渐进地掌握使用汉语进行交际的能力。教师在课堂上应该给予学习者正确恰当的讲解例子，辅助以大量的反复练习正确内容，达到记忆的目的。学习者在不断反复的学习中记忆了汉语本体知识，从基础的本体知识出发获得语言的使用工具能力。这就对对外汉语教学的教师提出了更高的要求，如何做到语言的功能性与知识性兼顾，将是课程的重要目标，在教学过程中就需要教师分辨出单一教学法的不足，从而综合多项教学法的优势，以综合性的教学方法达到汉语教学的目的。课程需要达成的最终目标是学习者在脱离教师创造的课堂语境之后，能将课堂所学正确地迁移到真实的语言应用场景之中，知道在不同语境下如何使用不同语体色彩表达方式，做到准确且得体的表达实现使用汉语进行交际的目的。

（六）课程内容的选择和组织

1.本课程所使用的《HSK 标准教程 5（上）》内容的选择多为生活中常用的交际式用语，结合校园及日常生活作为课程主题，介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化，交际语言涵盖了生活的各个方面，因此教师可以根据相应内容，拓展课程容量，使用有趣灵活的课程教学方法，调动起学生的积极性，让学生和教师共同参与到课程当中，在课堂学习主动调动学生的积极性，课文的选择需要带动学生的参与感，在课堂上有可讨论的内容，更能达到口语练习的目的。学生在课堂有参与感，就会获得教师的正向反馈，被鼓励的学生会更期待下一次表达的机会，在下次表达机会到来时，学生就会努力调动起以往的知识进行表达，这是一个正向的循环过程，学生在课堂上的表现越好，越能得到教师的鼓励，教师的鼓励让学生在下一次的表现更加优秀。长此以往，学习会成为能带给学生强大成就感的存在，从而驱使學生更加主动地学习。

2.课程的组织形式上，因教材本身很注重编排顺序对应学习者习得顺序之间的关联性，所以不论是语法教学、交际内容对话或是文化要素的教学内容，对于重点难点会在全册教材的教学过程中多次出现，因此学习者在本教材的学习难度中是有规律地平缓上升的难度值，这一点体现在，例如第一课中出现的高难生词，在后续的课文中也有多次重现，因学习者的水平等级较高，课文的语法点变为多个语法组合出现，并在之后的课文中改变形式，更多样地重现，使学生在学习中加深印象，成功地应用到交际内容。

（七）课程实施

以第一课《爱的细节》为例，进行实施教学案例记录。

课时：3课时（45分钟每课时）

课程重点：

1.讲解课文，本课的主要内容为三对夫妻参加了一个电视台的采访，讲述他们是如何相爱的，第一对夫妻说他们是彼此的初恋，第二对夫妻说他们结婚十几年从来没吵过架，到了第三对夫妻该走进屋子的时候却迟迟等不到人出现，于是电视台的工作人员走到门外去寻找他们，却看到门外等候的椅子上，这对夫妻里的丈夫躺在妻子的怀里睡着了，这个妻子小声地告诉工作人员，因为丈夫睡着了所以他们不接受采访了，因为丈夫睡着了所以放弃这个宝贵的采访机会的举动让电视台感到很惊讶，于是他们耐心地等待这个丈夫醒来，才知道因为昨天晚上这个丈夫担心妻子被蚊子咬，为她打了一晚上蚊子没睡觉，这种互相关爱的行为打动了电视台的工作人员，于是把最恩爱夫妻奖颁给了第三对夫妻。

2.生词: 瘫痪、相敬如宾、暗暗、叙述、不耐烦、爱护、自杀、离婚、抱怨、如何、婚姻、吵架、轮、等待、打工、项、半夜、老婆、对比、入围、居然、靠、喊、催、叮、伸、递、打、串……

2.语法: 同义词辨析“如何-怎么”、“靠”的三个动词含义、“以来”作为连词的用法、同义词辨析“偷偷-悄悄”

3.长句子话题表达: 什么是爱? 你眼中的爱是什么样子?

4.短文写作练习: 你眼中最美好的爱情

5.课后练习: 第一课《爱的细节》练习册, 总共包含听力、阅读、书写三个部分。题型设置根据HSK5级汉语水平等级考试大纲确定, 听力共有14题, 分为两个部分, 第一部分是短对话听力, 第二部分为长文听力每段听力文本约300字, 每段文本完成两题, 阅读分为三个部分共有14题, 一篇完型阅读, 两篇阅读理解, 书写题共四道, 主要分为两种, 一种是语序排列题, 将错乱的词语按照语法顺序排列为正确的语序, 最后一题为独立的一道短文题, 根据主题使用中文写一篇不少于100字左右的短文。

教学过程:

1. 引入课程: 在开始上课之前教师准备了一部混剪视频《50部爱情电影中的高甜场景混剪》作为开场引入, 混剪视频中选择了50部中外优秀电影中男女主人公表达爱意互诉衷肠的浪漫画面, 使用英文和中文双语字幕, 配合剪辑者优秀的背景音乐选择, 能在观赏混剪视频的过程中充分理解“爱情”这一主题的浪漫感受。视频时长为三分钟, 教师在开课时播放这段视频, 学生们仔细观看。

2. 课前问答: 在视频播放完毕之后, 教师在PPT上呈现本课的第一个问题: 你眼中的爱是什么样子? 随机挑选学生使用中文回答这一问题, 教师在设置这一问题时也很好奇在埃及这个相对保守的国家, 对于这一群埃及大学生来说, “爱情”应该是什么样子的, 第一位学生是个男生, 他的口语表达并不流畅, 对于声调没有很好的掌控, 但是在他的回答过程中教师专注倾听, 尽量不打断学生, 并予以鼓励, 只有在有重大偏误时, 提醒改正, 这个男生的回答是“觉得爱情就是我有一个很喜欢的人, 我对她很好, 每天我们在一起上学, 然后我做很好吃的饭给她”在这名学生表达的过程中, 教师在黑板上板书“喜欢、对她好、一起上学、给她做饭”, 第二位举手的是个女生, 她的口语表达相对好一些, 对于声调的掌控也更优秀, 只是在三声的发音上偶有失误, 这个女生对于这个问题的回答是“如果我有一个男朋友, 我会希望可以每天和他在一起, 就像电影里那样, 我们很开心, 一直笑”从这位女生的回答中可以看出, 女生对于爱情这个主题的回答是更加偏向于感性向的, 更希望是一种情绪上的表达, 而不是实际的行为, 教师听完她的回答, 及时给予了正向反馈, 表扬她使用的语法结构“像……一样”并且

在黑板上板书“像电影”“很开心”其余同学的回答类似，都是出于个人想象中的对于“爱情”的一些认知和表达。教师将这些表达以关键词的形式记录在黑板上，并作为词汇库的扩充，浅显地讲解了一下黑板上词汇的意思。

3. 从课前提问进入到课文阶段，教师先使用教室内的多媒体播放课文录音，《HSK标准教程》中配套的课文录音发音标准，语速适中，且可以反复播放，非常适合在通读课文阶段作为辅助教学的内容，课文录音总共3分40秒，在播放录音的过程中教师要求学生在听录音的同时，使用铅笔划下不明白的句子，在录音播放完毕之后，教师询问有没有同学听完录音之后已经明白了这篇课文的内容，可以站起来复述一边，因为学生们还没有学习过“复述”这个词，教师在黑板上写下了这个词的中英双语，并用简单的词语对这个词进行解释，学生们表示明白之后有学生举手愿意尝试复述课文，这位学生的学习能力不错，在经过课前预习和一遍课程录音之后，已经能不算流畅磕磕绊绊地表达完整篇课文的重点内容，虽然有很多遗漏但是大体意思都对，教师及时给予表扬。在获知课文大意之后，教师需要学生们提问刚才听录音的过程中不太明白的内容，在这个环节学生们举手提问的非常少，在回答了一个学生关于其中一个生词的提问，和一个句子的读音之后，就已经没有学生提问了，这时候教师根据对学生水平的预判，尝试提问课文中几个较为重要的语法点，都是在HSK5级以前应该学过并掌握的语法点，但是学生们却很难回答上来，于是教师采取了泛读之后，进入精读，以课文的句子为单位，逐一讲解句子内容，在遇到课文中生词的时候简单生词以讲解课文句子的方式一带而过，在讲解句子的同时为学生复习以往知识点，同时教师会在每一个句子开始前先询问学生有没有哪位同学知道某个词或者某个句子是什么意思，在形成规律之后课堂氛围进入到了一个自循环的状态，学生们跟着教师营造的课堂节奏在自主思考，这种教师带领学生思考的方式进入正轨可以带动每一个正在听课的学生调动自身的汉语知识语库，具体表现为在讲解过程中，时不时有学生在自己思考后提出了问题，比如向教师询问有某个词引申思考出的同义词辨析，和某个词的近义词反义词异同辨析，这部分的提问让课堂内容有了超出教师准备内容之外的丰富程度，学生们在每一节课之后得到的知识点也更加充实。

4. 在课文讲解完毕后经过短暂的课间休息，进入到词汇的学习。在讲解课文的过程中部分简单词汇已经在讲解中完成学习，所以在开始词汇的学习前，教师先带领学生们快速地回顾了这部分简单词汇，然后在根据课文呈现的词汇表，从上到下逐一对词汇进行讲解，教师讲解词汇的方式也并不是教师讲学生听，而是在预判了学生的学习水平之后，对一些他们应该有记忆的生词进行提问，由会的学生使用他已经掌握的汉语词汇来对新的词汇进行注解，这个过程让许多学生在表达的过程中汉语逐渐变得流利，对于学生的水平而言是完全超纲的词汇，教师

会以简单的汉语表达方式进行讲解,必要的时候辅助一点英语作为中介语,但是简单程度的汉语一直是中级汉语综合课上的首选表达方式,因为教师不仅要在中级汉语综合课上教授给学生汉语本体知识,更要在课堂上为学生营造一种使用汉语的语言环境,鉴于此,教师在第一节开课给学生规定了一个课堂规则是禁止在汉语课的课堂和群组里使用阿拉伯语,只能使用汉语进行表达,这种强制性的汉语环境氛围确实给学生们对于汉语的熟悉度带来不小的提升。同时,教师在对超纲词汇进行讲解之后,为了确保学生真的记住了这个词的意思,教师会先给学生造句作为例子,然后要求学生在领悟这个词的准确意思之后,重新造一个句子,生词——讲解——造句,成为了中级汉语综合课上的一个固定环节,学生们对此接受良好,并且在多次课堂之后已经习惯要求教师使用造句来帮助他们记住新知识点。

5.在生词讲解完毕之后进入到语法的学习和练习,像是“如何-怎么”和“悄悄-偷偷”这样的同义词辨析语言点,在讲解词汇的过程中就已经完成讲解,这时候教师会使用《HSK标准教程》自带的课堂练习题,让学生完成选词填空用于检测他们对于输入内容的掌握程度,完成一次及时地从输入-输出的小循环。再进入到新的语法点的讲解演练中,本课需要学会的语法点是“靠”的三个词性,和“……以来”作为连词的用法,教师在PPT上呈现“靠”作为在不同词性时候的不同用法,画出了三条引导线用来展示,以演示动画的形式逐一呈现,“靠”的第一个动词用法为“靠着,用其他东西来支撑身体”,为了方便学生理解,教师在讲台上使用肢体语言进行讲解,身体靠在黑板上的动作来辅助学生对这个动词的理解,并且给出相应造句“老师靠在黑板上”,学生们充分理解这个动词的用法之后,第二条引导线引导出“靠”的第二个动词用法为“得益于”学生们不太好理解得益是什么意思,教师浅显解释为“获得帮助或者获得好处”学生们表示明白,教师给出这个动词含义的造句是一句十分常用的俗语“在家靠父母,出门靠朋友”,有学生看到这句话的时候表示曾经听说过,也理解这句话,原来“靠父母”的靠是这个意思,在这个知识点上学生收获了一次相互映照。教师点出第三条引导线,呈现“靠”的第三种用法是介词,已经完成前四册《HSK标准教程》学习的学生知道介词是什么意思,所以教师并没有在这个词上过多停留,呈现了介词“靠”的意识是“接近”,并同时给出例句“他的座位靠窗”因为“靠着”和“接近”的意思有相似性,立刻就有学生举手提问,认为靠窗也可以是“靠着窗”的意思,教师及时给出纠正,如果靠窗可以理解为桌子紧紧地挨着窗子,像是“靠着”,那么“他家的房子靠海”是不是也可以理解成房子紧紧地贴着海水?学生经过一番思考发现了这个提问的问题,表示已经明白正确的用法。

6.在语法讲解完毕之后进入到语法练习,教师重复了本课应该掌握的语法点内容,并随机要求学生以语法点进行造句,充分调动起学生的词汇库完成这一部分的学习。

7.第三个课时带领学生完成本课配套的课后练习册,《HSK标准教程5(上)》的课后练习册是按照HSK5级考试的题型进行设置,出题范围重点呈现本课新学的词汇和语法点,同时融入前四册中的词汇和语法点,在听力选段和阅读选段、书写题的题目设置上较少有超纲的情况出现。教师带领学生在课堂上完成听力练习,听力的第一部分为短对话,通常为为一男一女的对话内容节选,听力练习题的录音较之于课文的录音来说,语速较快,内容也更接近日常对话,会加入一些地道的口语表达方式,而不仅限于课文内容的书面表达方式,例如会在听力选段中出现“你什么时候带我回家见你父母”“我们谈了这么久”“你这人是不是轴”等等较少在课文中呈现的汉语表达方式。在听力的1-6题短对话中,通常是一男一女一问一答的形式,根据对话内容和提问选择正确的答案,教师在课上播放听力录音,以听一题就停下询问答案的方式,帮助学生在完成练习题听力的同时完全彻底地理解听力对话的内容,意在为学生输入一些地道的汉语口语表达方式,有益于学生拓展汉语语境的认知,使得他们更能了解在真实语境中国人的口语表达方式。听力部分的地7-14题相对于前六题来说难度有所提升,表现在语速较快,且听力选段为大段文本,而非一问一答,HSK5级听力的材料选择上不同于HSK4级及更初级阶段的汉语听力题,所听即所得在HSK5级的考试中无法成立,此难度提升同样呈现在了HSK5级的练习册里。学生的表现也恰好说明了这一点,在第1-6题中正确率极高,学生们基本上听一遍就可以给出正确答案,并且能在教师的预判这个句型是难点时,总有学生可以回答出来,但是在完成7-14题的练习时,正确率瞬间下降,学生们往往会被选项中的迷惑项误导,同时多次要求教师回放刚才的听力选段。在阅读部分的练习中,学生们对于选词填空的错误率较高,在选词填空部分往往被挑选出来的是连词、介词等细碎的句法知识点,放在整个句子中由学生挑选合适的词放入其中,这个题型非常考验学生的语法知识掌握程度,需要学生清晰地知道相应的关联词固定搭配,也有少数学生可以凭借语感进行选择,但是当教师问及为什么要选择这个选项时,凭借语感的学生往往无法用准确的语音表述,只能说感觉这个是对的,在这样的情况下,教师及时地表扬了该学生的语感,然后使用学生们能够理解的简单汉语对这一语法知识进行讲解,帮助他们回顾和复现相应知识。在书写部分的语序排列题,学生们因为句法知识的缺失容易缺词漏词,在发现这一现象之后,教师专门使用了后续课程的一个课时为学生们复习了全部的句法知识,为语法结构的补充打下坚实基础。

8.总结全课,完成本课的全部学习和相应练习之后,教师使用了课堂最后几分钟快速重新呈现了当堂课较为重要的几个语法点和词汇等新知识,帮助学生对于知识点的记忆有一个复现作用,同时对学生在课堂中的精彩句子和上佳表达予以鼓励,为了对本课所学知识有一个巩固作用,教师还给学生留下了一个课后作业,也是课后练习册的最后一道题,要求学生以本课的核心话题“美好的爱情是什么”为题,使用至少三个本课新学词汇和语法点写一篇不少于80字的作文,在下一节课的课前,教师对作文写得好的同学给予了充分的肯定和鼓励,学生们对此很受鼓舞,课后作业完成得很认真。

(八) 课程教学设计反思

开罗大学的孔子学院所要教授的学生多为中文系大学生,他们对汉语学习的需求更多出于日常交际的需要,并且大学生的心智成熟,理解能力和掌握知识的能力更高,作为汉语综合课,更多的是要教会他们怎么说中文,怎么用中文,以及怎么运用课堂上学习的技能通过考试,重点要掌握的语言技能不在于单一的某个功能,而在于听说读写的综合性,所以,课堂设计的主要目的在于在课程开始前充分了解教学内容,对教学内容的难易程度、教学时长的分配做到心中有数,且需要在课程设计之初就预设多种激发学生表达欲的方式,再配合相应的教学法使学生在课堂上就能掌握日常交际所需要的中文句式和汉语发音。但是在国外开设的孔子学院相关中文课程,都存在一个必然的不足是中文教师的课堂教学无法为学习者提供一个完全沉浸式的语言环境,且预设的教学设计内容无法预知学生在课堂上的临时提问和课堂的突发状况。在这一点上笔者有充足的心理准备,在教学过程中的会有超出课程设计预期设定的情况,无法完全达到设计之初的理想状态。笔者在教学过程中以课程设计为纲,在千变万化的课堂环境中随机应变。

第三章 开罗大学孔子学院中级汉语综合课问卷调查与分析

第一节 问卷调查设计及说明

笔者在埃及开罗大学孔子学院的教学过程中,面向中级汉语综合课班级的学生和开大孔院本部授课的汉语教师进行了关于开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状的问卷调查,本次调查的目的是摒除个人视角的不全面,更好地了解埃及开罗大学孔子学院中级阶段汉语综合教学的现状。调查问卷的内容包括教学过程、教学方法、课堂管理、教学媒体和作业布置等教学基本信息。问卷分别采用单项选择法和多项选择法。每个问题给出大约 4-5 个答案。问卷为两份,分别为教师版和学生版。同时考虑到学生的汉语水平有高有低,所以在学生版问卷中特别设置了阿拉伯语对问卷问题的翻译。问卷详情附于本论文附录部分。从教师角度出发的问卷调查“埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查(老师版)”分别从基础信息、教师教学内容、教师教学感受三个方面出发进行问卷问题设计,共计 12 道选择题。从学生角度出发的问卷调查“埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查(学生版)”分别从基础信息、学生学习内容、学习感受、学习成果评价四个方面出发,共计 18 题,中文和阿拉伯语双语制作问卷,更好地帮助学生准确理解问卷内容,方便作答。以此对埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课程的教学状况进行了调查。教师和学生根据自己的情况选择一个或多个答案。本次调查共发放教师问卷 20 份,收到 20 份,其中埃及本土汉语教授 3 人,汉语教师 17 人。给 2019 年秋季学期两个线下中级汉语综合课班级、2020 年春季学期一个线上中级汉语综合课班级、2022 年秋季学期一个线上中级汉语综合课班级学生分发了 83 份学生问卷,回收有效问卷 82 份,无效问卷 1 份,问卷无效的主要原因是该问卷只填写了性别和年龄选项,对其他问题并未做出任何选择,判定为无效。调查的目的是通过埃及开罗大学孔子学院的教师和中级汉语综合课的学生进行问卷调查。从中了解到埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课的相关教学情况。

问卷设计思路主要从被调查者的性别年龄等基础信息、中级汉语综合课的课堂情况、课程的教学质量、课后对所学内容的实际运用反馈等几方面出发,主要采用单选题的形式,每题设置 4 个选项,配合少数开放式的多选题,要求被调查者根据自身情况选择一个或多个答案。教师版问卷使用语言均为中文,学生版问卷考虑到部分学生的实际汉语水平较低,特翻译为阿拉伯语辅助完成。

第二节 中级汉语综合课教学现状调查数据分析

一、教师版调查问卷内容分析

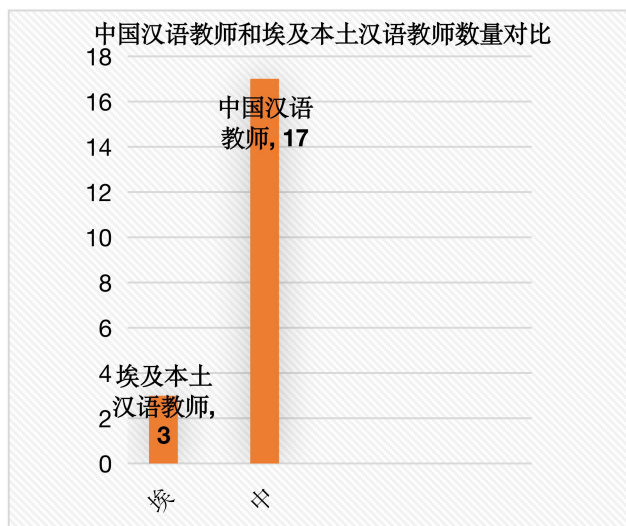


图 4.1 中国汉语教师和埃及本土汉语教师的数量对比

在埃及开罗大学孔子学院本部授课的教师中大部分为中国汉语教师，15%为埃及本土汉语教师，母语为汉语的中国教师远赴埃及为埃及学生教授中文，这对于学习者尝试学习一门新的语言有极大好处，标准地道的语言发音和语言运用能力，将会为学生创造一个很好的语言氛围。少数的埃及本土汉语教师则是开罗大学汉语教学水平的体现，经过笔者了解，他们三位均是开罗大学中文系培养的毕业生，也都曾顺利申请到中国的大学留学，深造国际汉语教育专业，海外本土教师与学生使用相同的母语，在教学方面能更好地帮助学生跨过母语负迁移带来的影响，同时他们可以作为学生成功的榜样，鼓励学生在汉语学习的路上继续前进。

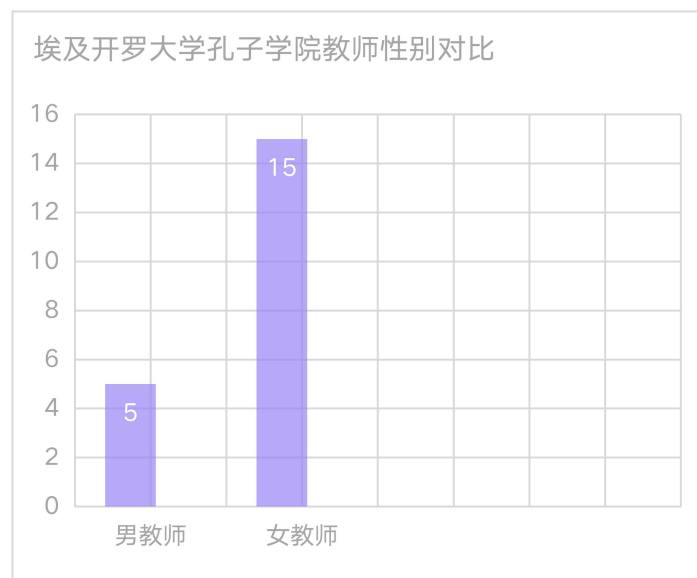


图 4.2 埃及开罗大学孔子学院教师性别对比

在问卷调查中可得知,埃及开罗大学孔子学院的 20 位汉语教师中,男女比例不均衡,女性汉语教师的数量要远多于男性。其中三位埃及本土汉语教师都为女性,这个趋势说明在汉语教师队伍中,女教师的数量较多,这样的趋势在相对保守的穆斯林国家中是更受学生喜爱和欢迎的,女教师在课堂教学中更具有亲和力,经过笔者的观察,也更受到学生的喜爱。

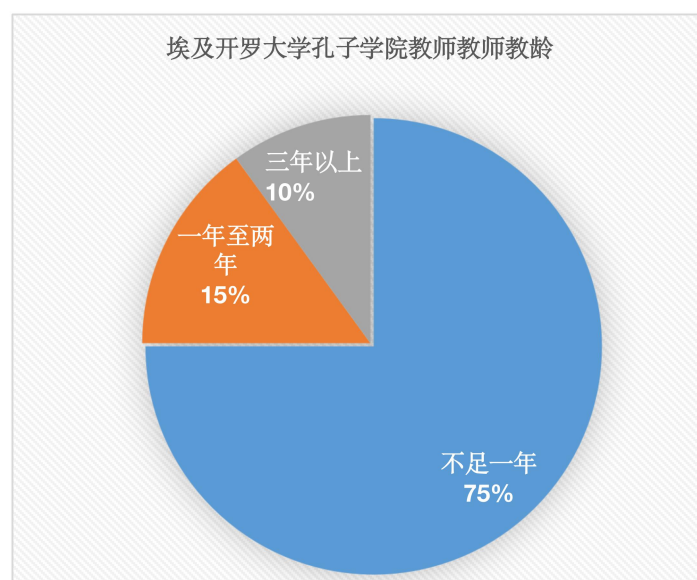


图 4.3 埃及开罗大学孔子学院教师年龄范畴

20 位教师的年龄分布较为集中,80%的教师是 26-30 岁,年轻的教师团队带来了汉语教学事业的开拓与创新,教师的年龄层与学生的年龄层相差较小,更能以友好和互相理解的氛围共同完成教学任务。

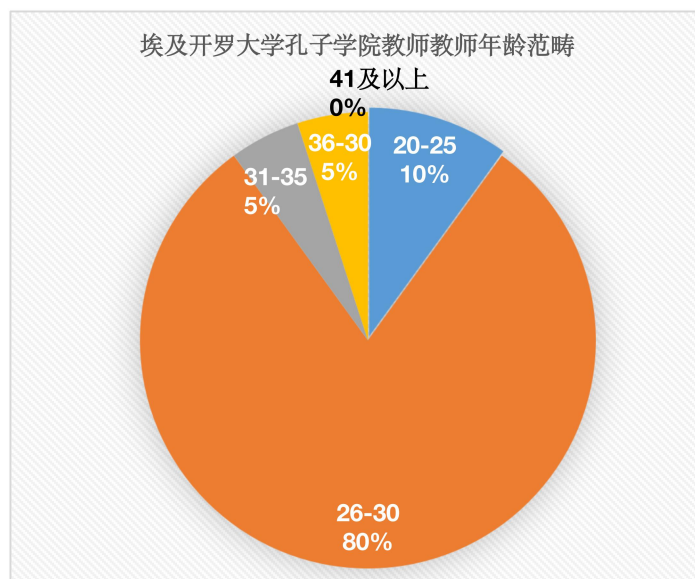


图 4.4 埃及开罗大学孔子学院教师教龄

本题试图了解教师们的教学年限，从而了解到教师们的教学水平，其中有 15 位教师的教龄不足一年，均为第一次到海外任教的汉语教师志愿者，3 位埃及本土汉语教师的教龄为一年到两年，两位公派教师的教龄为三年及以上。证明了在汉语教师志愿者开始正式工作前的培训是完全有必要的。

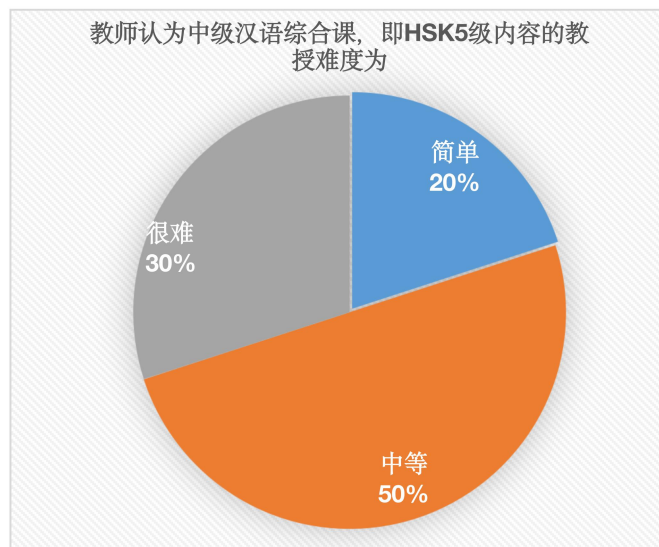


图 4.5 教师认为中级汉语综合课的难度等级分布

根据本题数据可知,接受问卷调查的教师中只有两位教师是中级汉语综合课班级的授课教师,其余教师根据自己的教学经验得出的难易度等级为一半认为HSK5 级的中级汉语综合课的教学难度是中等,20%的汉语教师认为授课难度较为简单,30%教师认为授课难度很难。

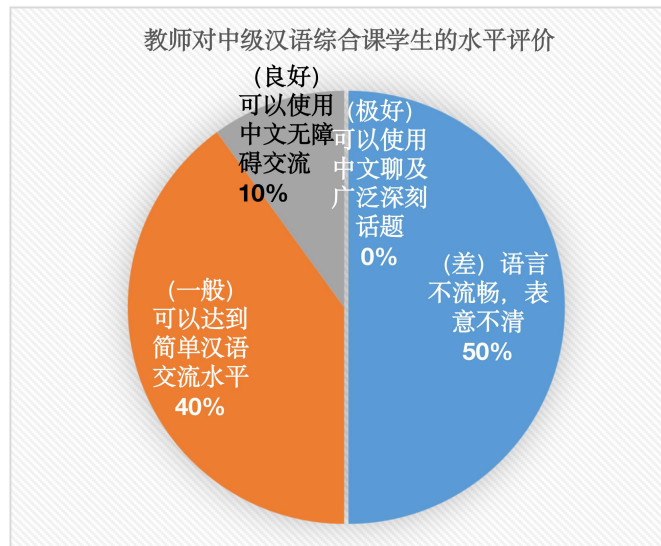


图 4.6 教师对中级汉语综合课学生的水平评价

根据本题数据,教师们普遍对于学生的汉语水平认可度不足,半数教师认为中级汉语综合课上的学生对于汉语的使用水平是不流畅的,部分教师认为学生们的汉语水平可以达到简单交流程度,没有教师认为学生汉语水平极好,可以使用汉语聊及广泛深刻话题。

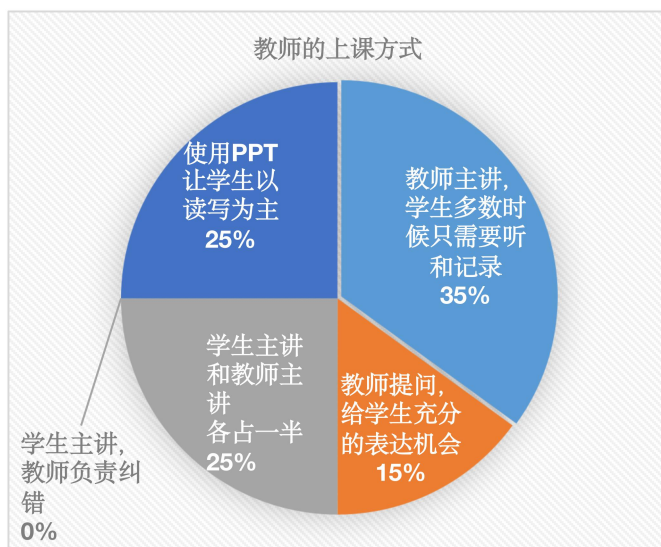


图 4.7 教师的上课方式

根据本题数据,教师在授课时 35%的教师选择教师主讲学生只需要听和记录的授课形式,25%的教师选择使用 PPT 让学生以读写为主,这两个选择都可以认为是教师在授课过程中重视汉语知识的讲解,较少或者几乎没有给学生表达的机

会,两部分合计为60%,超过一半。只有25%的教师选择学生主讲和教师主讲各占一半,15%教师选择由教师提问给学生充分的表达机会,没有教师选择让学生主讲教师负责纠错的授课方式,可以看作教师给学生提供表达机会的授课方式仅占40%,不足一半。教师在授课方式的选择上过多地重视汉语本体知识的讲解,重语法而轻运用,也会是造成学生听说能力弱于读写能力的一部分原因。

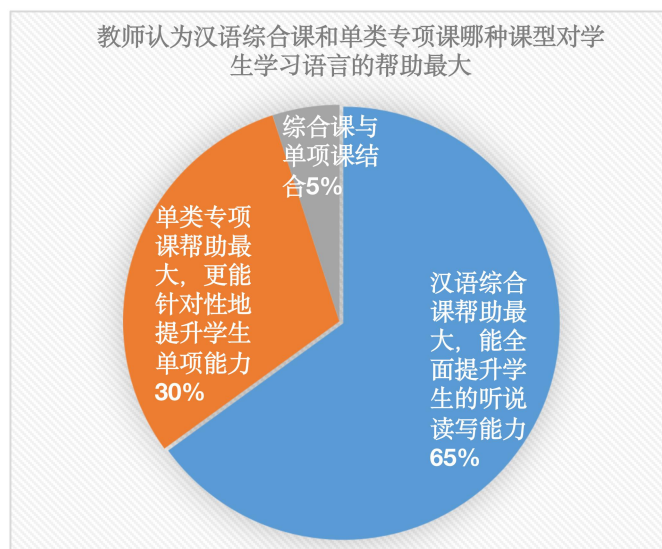


图 4.8 教师认为哪种课型对学生学习语言的帮助最大

在本题中,65%的教师选择了汉语综合课对学生学习语言的帮助最大,能全面提升学生的听说读写能力发展,30%教师选择了单类专项课(语音课、词汇课、写作课、听力课)对学生的帮助最大,更能有针对性地提升学生的单项能力的提升,5%的教师选择了综合课与单项课结合的方式来帮助学生来学习语言,结合图4.7 数据显示教师的授课方式60%为教师重视汉语本体知识的讲解而轻学生表达运用,两题的数据可以看出,在汉语综合课的授课过程中,大部分教师更认可汉语综合课这一课型对学生学习能力的提升作用,由此孔院更多地选择开设汉语综合课而非单项专类课,同时教师在授课过程中没有给予学生足够的表达机会,导致了在汉语综合课的教与学过程中,学生的听说能力没有得到充分的发展,久而久之则弱于读写能力。

综上所述,在对埃及开罗大学孔子学院的教师问卷调查中,笔者发现多数教师对于中级汉语综合课的学生汉语水平并不认可,鉴于在调查中教师的国籍、性别、年龄、教龄各不相同,其中也只有两位老师是中级汉语综合课的授课教师,因此结论具有普适通用意义,也对后续笔者结合调查结论和使用“产出导向法”对教学内容进行调整改进有参考价值。

二、学生版调查问卷内容分析

学生版调查问卷,是在两个学年阶段对埃及开罗大学孔子学院 83 名 level7 班级学生进行调查,共计回收问卷 82 份,问卷内容分为三个部分:性别年龄学习汉语的学期数量等基础信息调查、学生对于汉语的应用水平调查、及学生对于所使用节选自《HSK 标准教程 5》的词汇、语法点、交际性能的调查

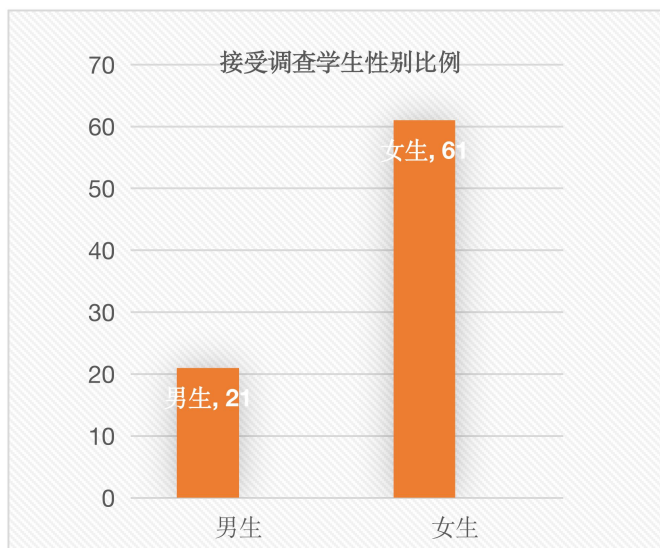


图 4.9 接受调查学生性别比例

调查的第一部分为学生的基础信息调查,三个班级的 82 名学生中男生有 21 名占总调查人数的 26%,女生 61 名占总调查人数的 74%。在性别比例和人群样本上保证了问卷调查的信度和效度。

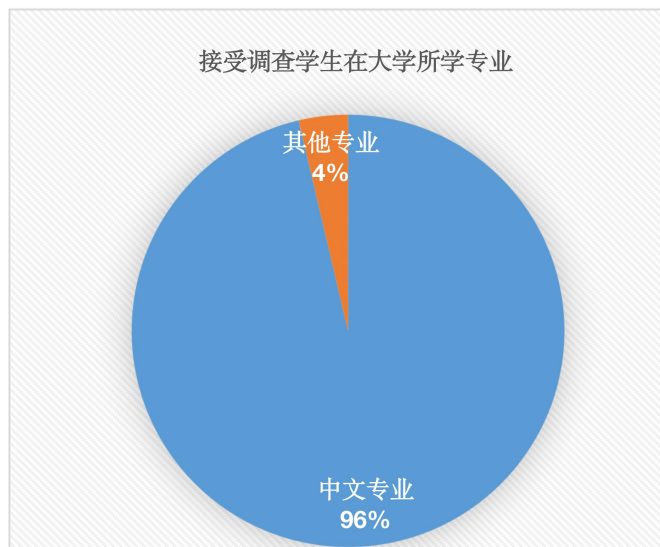


图 4.10 接受调查学生在大学所学专业

因孔子学院面向社会接收的所有热爱中文的人报名就学,只要通过层级考试就可继续升级学习,且开设于大学放学时段这一特殊属性,埃及开罗大学孔子学

院的学生并非都是就读于埃及开罗大学中文专业,考虑到学生来源对于汉语学习动机的影响,在基础信息部分笔者还设置了对于学生在大学中所学本专业及来源大学的调查,其中有79名学生来源于中文系,3名学生来源于其他专业。在level7班级汉语水平已经可以接受中级汉语综合课的学生中96%是中文专业大二或者大三的学生,仅有4%是其他专业学生,笔者曾进一步了解,这3名非中文专业学生能够通过定级考试参加中级汉语综合课的授课,因为其工作性质需要与中国人打交道,在交际中学到了更多中文知识。

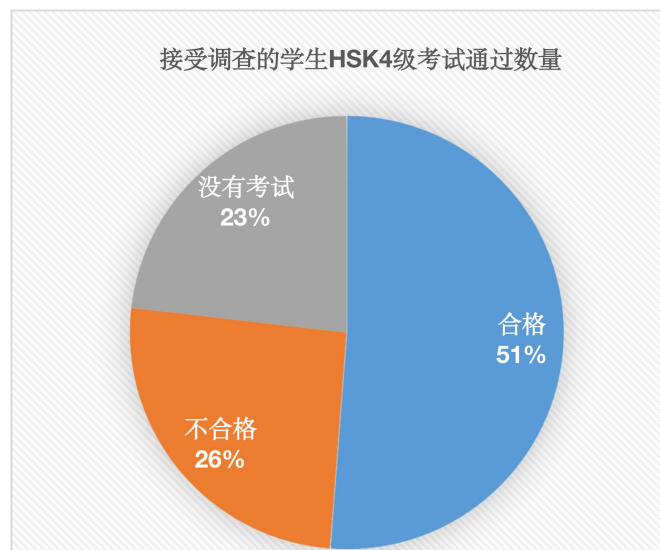


图 4.11 接受调查的学生 HSK4 级考试通过数量

Level7 课程所使用的教材节选自《HSK 标准教程 5》，教程选用时默认了学习者在前一阶段的学习中已经学会的 HSK5 级以前的全部知识点，在调查过程中笔者设置了对于 HSK4 级考试是否通过的问题，其中 42 名学生选择了考试合格占总人数的 51%，21 名学生选择了考试不合格占总人数的 26%，还有 19 名学生没有参加 HSK4 级考试占总人数的 23%。



图 4.12 接受调查学生是否能听懂教师的授课内容

在学生对自己汉语水平的认知及评价部分，笔者设置了几个问题：学生是否能听懂中级汉语综合课授课教师的讲授内容，其中有 76 名学生选择了能听懂，老师讲得很清晰，占总人数的 93%，有 6 名学生选择了听不懂，老师讲得不明白，占总人数的 7%。而在学生对教师的打分中，有 2 名学生选择了老师讲得不好，26 名学生选择了老师讲得一般，41 名学生选择了老师讲得还不错，13 名学生选择了老师讲得非常好，在这一题的数据中，对教师授课水平是积极向的占总人数的 97%，两题的数据表明，在中级汉语综合课的授课过程中，教师的授课水平影响了学生是否能在课上听懂教师的授课内容，而埃及开罗大学孔子学院的中级汉语综合课，学生普遍反应能听懂教师的授课内容，及认可教师的授课水平。

学生的学习质量除了与教师授课水平相关，还与教师的授课内容相关，所以笔者在问卷设置中加入了学生对于 level7 班级使用的教材，即节选自《HSK 标准教程 5》的相关内容进行了调查，问题设置方面包括了词汇量多少、词汇难度值、课本选择课文的难度值、语言点难度值等方面，在这四个问题的调查方面，超 80% 的学生四个题的难度值选项均为非常简单。

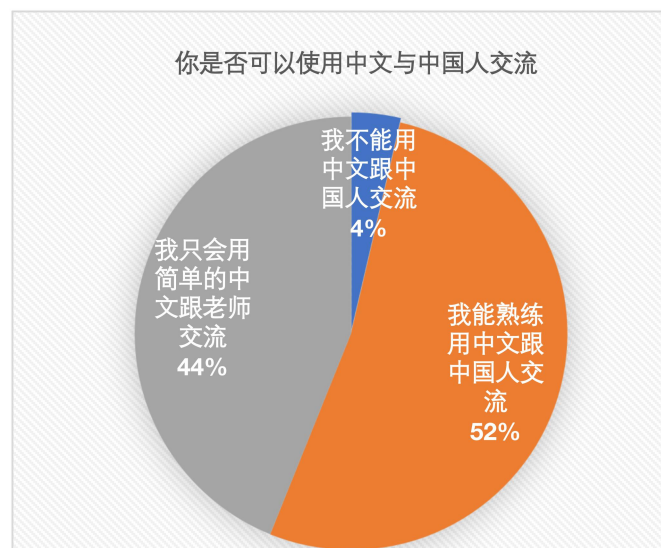


图 4.13 中级汉语综合课的学生是否可以使用中文与中国人交流

在“你是否可以使用中文与中国人交流”的问题中，有 43 名学生选择了“我能熟练用中文与中国人交流”占总人数的 52%，36 名学生选择了“我只会用简单的中文跟老师交流”占总人数的 44%，有 3 名学生选择了“我不能用中文跟中国人交流”占总人数的 4%，从本题数据可知，中级汉语综合课的学生基本已经可以与汉语母语者进行交流，少数只能与汉语教师交流，原因有二，一是通过笔者的课下观察，部分学生本身性格相对害羞，担心开口说错，身边也没有除了汉语教师以外的汉语母语者可以进行语言交际，二是汉语教师为了贴近学生的语言能力，会有意识地使用较慢的语速和较为简单的语言形式与学生交流，简单易懂的交流内容让学生获得交流上的安全感。值得一提的是，学生问卷中这一题与教师问卷“教师对中级汉语综合课学生的水平评价”即图 4.6 所反映的 50%教师认为学生语言表达不佳表意不清和 40%教师认为可以学生达到一般交流水平形成了一些矛盾之处，笔者分析认为，这一矛盾的主要原因是教师群里中绝大多数是母语汉语者，对于学生的语言能力的认可度较低，同时也源于埃及学生的学习观念，认为“做过即会”经过笔者与部分学生的课下交流可以感受到，埃及学生认为的会说一门全新的语言，只需要会表达基本的需求就是已经精通。颇有些不求甚解的意味。极少数学生无法使用中文与中国人交流，在笔者的课堂观察中发现，确实有这样的学生存在，上课的时候有表达意愿但是只能运用当堂课所学知识点进行表达，无法融会贯通联动以往的知识点进行更进一步的表达，但是在考试中这样的学生成绩并不差，知识点落到题面上可以找到正确答案，面对这样的学生，笔者意识到这样的情况是没有建立起很好的听与说的能力，所以在后续的课堂中对这极少数不敢开口表达的学生给予更多关注，帮助他们建立起开口表达的能力。

三、中级汉语综合课现存问题

通过对教师和学生分别进行问卷调查,可以发现一些在埃及开罗大学孔子学院的中级汉语综合课教学中的问题,在对埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课82名学生的问卷调查中,大部分学生认为中级汉语综合课课程难度处于可以接受的范围,学生对授课教师的教学水平有一定的认可度,但是教师普遍认为在问卷调查和课堂观察过程中发现学生的听、说、读、写能力并没有在汉语综合课上得到全面的提升,学生多数在面对陌生的中国人时不敢开口说汉语,这暴露出在陌生的语言环境面前,学生产生了语言的畏惧心理。

汉语语言有四要素:语音、文字、词汇、语法,四者之间紧密相关相辅相成,在汉语综合课上,教师的教学活动要在这四个方面齐头并进,语音方面要让学习者充分掌握汉语语音的四个声调、和多个变调、轻声、儿化音等方面的要素,文字方面,学习者要在学习过程中学会汉字正确的写法,按照正确的笔顺书写规则书写汉字不缺笔少划,在掌握了最基础的语音和文字之后,进入到词汇和语法的阶段,正确的词汇和语法的表达,才能说出正确的语言,因此才能达到以语言作为交际工具的目的。汉语作为一门系统的语言工具,在汉语的语用方面,除了要求语言使用者有正确的语言表达基础,即语言的四要素以外,还对语言使用者的语言得体性提出了一定要求,要求使用者在使用该语言进行交际的过程中要注重语体色彩,区分语言的书面语与口语,在不同的语境下使用不同的表达方式,以避免因为语用不当,从而产生的交际挫败感。对外汉语教学对于学习者提出的语言能力要求,不仅表现在学习者的口语表达能力方面,而是对学习者的听、说、读、写能力提出了全面的要求,学习者在充分掌握语言四要素之后,还应该熟知在各种情境下的语体色彩表达,力求表达的准确性严谨性,交际不是单方面的表达输出,更需要各种场合下使用听的能力,准确接收交际对象所表达的表层意义和深层意义,而交际过程中的深层含义更与语言承载的文化背景息息相关,从这一维度来看,语言的能力对学习者的文化熟知度也提出了要求。

笔者在中级汉语综合课的课堂上遇到过这样一个例子,埃及学生的母语为阿拉伯语,第二语言多为英语。阿拉伯语和英语这两种语言在语音、语法和词汇方面与汉语有很大的不同。尤其是在量词方面,本章后续讨论的阿拉伯语负迁移导致的偏误都基于阿拉伯语方言。在埃及人使用的阿拉伯语中,为了简单省事易表达,很少突出量词的概念。例如,当我们说“一个鸡蛋”,而在阿拉伯语中则表示为“一鸡蛋”或者“鸡蛋一”。数词可以放在名词之前和之后。求意不求法,所以学生经常使用“今天我去买一蛋”的句子进行汉语造句。由此笔者发现汉语和阿拉伯语就“量词”的使用上,会给母语为阿拉伯语的学习者造成母语负迁移的影响,从而形成较为固化的偏误。虽然量词的差异在语言表达中只是很小的一

个部分,但是这暴露出了汉语学习者在学习过程中受到较为严重的负迁移偏误,导致在真实的语言环境中,双方无法准确接收对方想要表达的意思,交际无法顺利进行,久而久之,对学生开口表达的欲望产生较大打击,同时,笔者了解到,因为汉语的量词比较多且复杂,学习者在学习量词的过程中产生过较多的困惑,例如,在学习初期学生会收获一个万能量词“个”,万事万物都可以用“个”作为量词,常常说“一个鱼”和“一个鸟”教师鉴于是学习者初期阶段的错误并未加以纠正,进入到中级阶段的学习时,学生学习到更多更准确的量词,得知应该说“一条鱼”和“一只鸟”并在教师的讲解过程中了解到量词的准确意义及用法之后,对汉语的语法部分产生了畏难心理,甚至有学生在课下沟通时告知笔者,在真实的语言环境中他往往无法及时回忆起曾经学习过的更准确的量词进行交际,要么就选择不说量词,要么就选择使用万能的“个”,而在这两种选择中,中国人大多数时候都听不懂他的准确意思,交际无法顺利进行,时间一久他意识到自己的中文不好,渐渐地就刻意减少开口的机会,以免露怯。

学习者在汉语综合课上不仅需要掌握表达语言的能力,更需要掌握语言表达的准确性和得体性,通过问卷调查和上课课下的观察,笔者发现学习者的听说能力弱于读写能力的问题较为明显。在调查问卷和对课堂的观察中暴露出的学生语言能力的发展不均衡,读写能力高于听说能力的问题,在下一章中将用案例进行展示。

问卷调查所凸显出的问题,在中级汉语综合课的课堂上也实际发生过,语言能力的不均衡,让学生在应当均衡掌握听说读写四项语言能力的中级汉语综合课上,没有获得相应的能力水平,埃及学生在汉语学习的过程中,听说能力低于读写能力的主要原因无论是对语法的畏难回避情绪,或者是发音问题导致的信心受挫,其根本原因在于母语负迁移效应产生了偏误,而教师在教学过程中对偏误的纠正应该适得其法。这就需要教师在教学过程中恰当地使用多种教学法相结合进行教学,在第一章曾提到笔者在尝试多种教学法之后发现在以往的汉语教学过程中,教学方法多采用较为传统的“语法翻译法”形式上较为死板。以及反复操练句型的“听说法”,从教学效果而言,“语法翻译法”的课堂节奏较为沉闷,学生容易失去学习兴趣,导致学习效果不佳,“听说法”对学习者的汉语使用环境有较高的要求,更适用于外国学生来到中国,沉浸在中文的语言氛围中,自然而然地习得更多汉语知识。沉浸式的“听说法”教学在海外的孔子学院中的实际效果有限。笔者在接触到“产出导向法”并实际运用之后发现对于埃及开罗大学孔子学院的中级汉语综合课想要全面提升学生的听说读写能力较为有效。

埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课所使用的教材来源于《HSK标准教程5》,并未使用教材全本,而是根据埃及的一学期12周的学制节选了其中18单元

课程, 实际使用教材命名为《Comprehensive-Level7》(汉语综合课-7级班)。在“产出导向法”的理论指导下, 笔者在前人基础上对中级汉语综合课所使用的教材《Comprehensive-Level7》进行二次增删, 将两个成语单元合并为一课内容, 预留充裕的给予学习者输入到输出的循环过程, 及评价反馈时间, 让学习者在课堂中就得到复习及练习时间, 根据学习者的实际学习情况机动调整当堂课程的复现内容, 要求学生学会新课之后当堂复习, 重现所学内容, 并依据学生日常生活排列教学内容课程顺序。

笔者在“产出导向法”四种教学理念的指导下, 以“学习”本身为教学活动的重心, 学习和实际运用互为一体相辅相成, 以文化元素促进语言工具的学习和运用, 文化氛围为语言运用创造环境, 教学活动的本质要求是为学习者建立一种可持续学习的关键能力为根本需求等理念要求, 笔者将实际的课堂教学环节分为三个部分, 鉴于中级汉语综合课的学习者都已经在三年的汉语学习时间中建立起了一个熟悉的“复习——导入新课——接收新知识点——机械练习”的固定教学流程, 笔者没有贸然扭转学习者的学习习惯, 而是在固定环节里加入新的教学方式, 在开始新课前的复习阶段, 结合“产出导向法”的“输出驱动假设”, 笔者结合需要复习的内容, 为学习者预设构建了一个虚拟情景, 使学习者在输出的过程中复习完过往内容, 并产生一定的超纲输出困难, 及时向教师寻求帮助补全这部分的输出难题, 例如, 笔者曾在教授完“把”字句的下一堂课, 为学生预设了一个虚拟场景“假设你现在是一名留学生, 你在中国的餐厅要求厨师为你做一道甜的宫保鸡丁而不是辣的宫保鸡丁, 要求使用至少三句把字句”这个预设场景让学生们感到有趣, 产生了强烈的表达欲望, 纷纷举手想要表达, 在第一位学生说完常用的问候和招呼常用语之后, 对“宫保鸡丁”是什么产生了好奇, 笔者将词写在了黑板上并找出菜品的图案, 第二位学生创造性地更换了菜品, 同样高质量地完成了把字句的输出。同时因为多种中国传统美食的出现, 笔者在复习阶段为学生们展示了中国美食文化, 学生们也因为某些美食的相似性, 向笔者展示了埃及美食, 两国的美食文化得到了一次短暂的交流机会, 达到了文化交流的目的。在新课讲授阶段, 笔者并不沿用过往传统的教师讲, 学生听的模式, 而是要求学生在课前预习, 使用提问的方式抓住学生的全部注意力, 在完成对基础的字词句段发音内容扫读的部分之后, 笔者向学生提问“谁能告诉我这个故事中的某某词是什么意思? 怎么造句?”针对这样的提问, 学生会积极地展示自己的预习成果, 并且调动以往的知识储备, 创造出自己的独特输出内容, 笔者会在这个过程中对正确的句子给予鼓励, 对错误的句子分析错误的原因, 并及时地给予调整, 学生则会跟随笔者的口述, 重复正确的句子, 以达成一个正向反馈的输出到输入到输出的多重循环过程。在课堂的学习及练习之后, 笔者还会给学生留下当堂课程的

课后作业,除了为反复记忆需求存在的抄写生词作业以外,笔者还会根据当堂课程的重要语法点或者文化要素为学生创造性地构造新式作业,例如,在学习完第三课《人生有选择,一切可改变》之后,结合 HSK5 级考试水平的作文需求,笔者要求学生给五年后自己写一封信,学习书信体的同时完成一篇 80 字的作文,要求使用“是”字句、“把”字句、被动句、正反疑问句、比较句等五种已经学过的语法点中的至少三种。

经过一学期的“产出导向法”教学活动,学习者的学习积极性明显提高,不断地产生语言实际运用过程中的新难题,并在向教师求助的过程中增加了汉语的实际运用场景,也增加了汉语新知识的储备,形成了语言学习的强大自驱力。“学”与“用”、“语言工具”与“文化载体”都得到了完美的融合。

第四章 中级汉语综合课的教学建议

根据问卷调查和实际的课堂观察案例发现,在埃及开罗大学孔子学院的中级汉语综合课上存在的问题主要是学习者普遍听说能力弱于读写能力的问题,笔者在这一问题上及时地调整了自己的教学方法,从产出导向法的理论中获得理论支撑,使用多种教学法相结合使学习者的学习兴趣明显提升,不再对汉语中的语法难点或者发音易混点产生畏难和回避的情绪,从而使得汉语学习者的听说能力得到进步,相信终有一天学习者会在听说读写的语言能力上全面发展,由此,笔者结合自己的教学实践经验,对中级汉语综合课的教学提出以下建议。

一、教师应当重视偏误

中级汉语综合课的课堂上,笔者发现学习者在学习汉语的过程中,即便已经到中级阶段,在语音方面依旧收到母语负迁移的影响,形成了较为顽固的语音偏误,有一次学生说“今天我很 hai 心”,其实是想表达的是“今天我很开心”,笔者立即纠正为“开心”,学生在单独发“开心”这个单词时是可以准确发出的,但是“开心”“看见”“开车”这样的“k”声母词放到句子中,往往就会发错,笔者留心观察发现埃及学生普遍对于“g、k、h”有一种混用的偏误,许多学生不是无法准确发出三个声母的发音,单个字或者词发音的时候是准确的,只是在整句话中会将“k”声母词语发成声母“g”或者声母“h”,其他两个声母的发音混用形式雷同。笔者注意到这种偏误形成之后,一次两次的纠正往往没有很好的效果,在下次出现时,依旧是相同的错误,其主要原因还是由于埃及学生受到母语阿拉伯语的影响,在阿拉伯语的字母中也有较为类似的三个声母,而这三个声母的音都近似于“g”只是有清浊音之分,这种偏误可类比为北方方言区人民受方言影响混用平翘舌音的现象。在学习汉语的过程中,母语的负迁移效应被无限放大,这种偏误不同于语言使用过程中的言语错误,它需要中国教师及时发现和纠正。汉语的多音字在这种发音偏误方面,也会对学习者的汉语使用效果产生较大的负面影响,不同的发音在实际的交际中会产生不同的意思,甚至有时候细微发音的差距就会产生天差地别的意义差距,汉语学习者在若是长期在发音偏误中,因细微发音的差距在交际中产生误会,将会导致学习者的开口说话的自信心大幅受挫,日积月累之后,听说读写的语言能力就会产生十分不均衡的发展状况。

埃及学生不断学习汉语,随着词汇量的不断增加和使用语境的不断扩展,出现了各种错误。埃及学生在词汇学习过程中的错误大致可以概括为:结构错误,

包括词语的增减和拆分等；语义错误，主要表现在对词语的理解和掌握上；语用错误包括词语搭配、情感色彩和语义权重等方面的错误，以及单词使用中记忆错误导致的单词和错误并存的现象。受母语负迁移的影响以及各方面的原因，埃及学生在学习汉语的过程中难以避免的出现习得偏误。这种偏误包括语音上的偏误，词汇上的偏误和语法上的偏误。而外国人在汉语习得过程中，词汇习得中的偏误往往是最明显的。当学生在产生语法或者语音问题时，很多较难解释的语法规则往往在学生询问教师时会收获了“这是固定搭配”的敷衍回答，学生由此无法对固有的偏误进行矫正，从而形成恶性循环。

偏误不同于学习过程中产生的“错误”，偏误的形成原因不是一时口误，是有着更加顽固难以更改的成因，多是因为学习者在学习汉语时受到自身母语的影响而产生的难以及时发现自我纠正的错误，这就需要汉语教师在教学过程中准确发现学生的偏误，并及时指出和改正，才能在后续的教学过程中避免同样的问题再次发生。而教师在纠正偏误的过程，语气应当温和，在纠正过后应及时补充语言学习犯错是很正常的观点，以维护学生的学习信心。^x

二、使用构建语境的方法解决困难语法点

中级汉语综合课的学习者在过往的学习过程中他们已经掌握了大量汉语词汇，所以在接触到新词时，会自然地产生同义词和近义词的混淆，在教学的过程中，笔者要求学生们在课堂上不要恐惧发言，于是学生们经常在课堂上丰富且广泛地回忆过往词汇，并向笔者提出询问，每一堂词汇课都需要以简单直接的语言为学生们解答同义词近义词的异同之处，这成为了笔者在教学过程中的一大挑战，但是解答清楚了学生的疑惑，也是主要的成就感来源之一。

同义词辨析的困难程度，在外语学习的课堂中更为突出。可以说，同义词的熟练程度可以作为衡量语言学习者的汉语水平的一个标准。汉语中存在的大量同义词，一方面以精致细腻的细微表达满足了人们的情感需求，同时也成为外国人学习汉语的一大障碍。由于具有相同的单个含义，这些同义词可以在特定上下文中相互替换。此外，它们中的大多数都包含常见的语素，这使得同义词组的成员形状相似，意义相似但是又有绝对的不同。细微的差别对于一个以汉语为第二语言的外国学生来说是极其困难的，在学习汉语的过程中很容易混淆他们。

作为世界上高度发展的一种语言，汉语同义词在词汇中占有重要地位。大量的同义词为中文用户提供了更多的表达选择。恰当地使用同义词，不仅有助于准确反映事物之间的差异，增强语言的准确性，而且有助于突出色彩的意义和说话人的主观态度，增强语言的表现力。但是，同义词对于目标语言学习者来说非常困难，因为它们不仅细微差别而且起源非常复杂。差异的细微之处主要表现在小

的语义差异和相似的词形。同义词中的大量同义词包含一个共同的语素,甚至两个语素完全相同,但组合顺序相反(即逆序词)。来源的复杂性主要表现在:同义词的产生不完全是为了表达提炼的需要,而是汉语长期历史发展的结果。有的是源于词汇不和谐、观念变化、词义演变的结果,有的是来自基础方言中不同的官话地区,有方言词和外来词,也有从田野和风格层面演变而来的词,从理性的角度来看,这种复杂性实际上使得汉语词汇中存在着许多多余的成分,这对于具有汉语语言和文化背景的母语学习者来说不会是个问题,但对于目标语学习者来说,无疑会大大增加习得的难度。

对外汉语教学的根本目的是培养学习者的汉语交际能力。词汇是语言的重要组成部分。因此,对外汉语词汇教学一直是对外汉语教学的重点。学生对词汇的掌握程度与其与目标语沟通的熟练程度有关,与教学活动的效果密切相关。汉语中有许多同义词。学生能否掌握汉语同义词,还关系到学生能否准确、恰当地使用汉语进行交流。

只有加强对同义词的辨别,让学习者掌握同义词在用法上的细微差别,才能有效提高汉语交际能力。其中最重要的是同义动词,因为同义动词不仅数量众多,而且地位也很重要。动词处于句子的核心,两端连接各种语义成分。如果不能清楚地区分动词的用法,在造句中必然会出现各种问题。汉语的词汇教学,尤其是同义词教学,成为了对外汉语课堂的一大难点。

众所周知,在对外汉语教学的过程中,对于初学汉语,或者汉语程度掌握不够高深的学习者而言,在同义词的辨析上是不适宜用高深的学术语言按照语素去区分每一对同义词之间细微的差别,在对外汉语教学中,要求学习者掌握的是汉语作为交际工具带来的交际功能,也就是说学习者学习的是交际,辨析同义词的主要目的是为了掌握更多词汇,为了提高汉语的交际能力。这就要求我们从学习者的角度,从掌握汉语教学中用法的实践角度,加强同义词辨析。

同义词辨析在对外汉语教学中“实用”是首要原则,“避免深刻”是避免的首要原则。只有坚持这两个首要原则,从汉语教学的实际情况和学生的实际接受能力出发,才能真正摆脱只从母语学习者角度研究汉语的角度,保证辨析的有效性和真实性。根据母语学习者在学习汉语过程中的同义词判别模式,从语素入手,判断一对同义词中有多少个相同的语素和不同的语素,从而达到同义词判别的目的。这种辨别方法对于非母语的汉语学习者来说太深奥了。目标语言学习者对这种歧视不感兴趣,这不利于他们精通同义词,因此,笔者常常在课堂上使用一组同义词或者近义词进行造句,将词语放入不同的语境中,这样学习者可以在掌握相应语法和句法知识的同时用不同的句子记住同义词或者近义词的实际使用环境,然后通过类比将其应用到实际的交流中。

三、重视语言能力的综合训练

《对外汉语教学课程研究》认为,在对外汉语教学过程中,最重要的课程目标是落脚到语言的交际功能,由语言的交际功能需求从而产生对语言本体知识的需求,也延伸出了对于语言综合能力提升的需求。对外汉语课程的底层逻辑在于教师如何让一门全新的语言可以交到学生的手中,成为学生与母语汉语者沟通的桥梁,为其未来的工作学习生活构建一扇全新的大门。因此,对外汉语的教学不仅要培养学生的语音、词汇、语法、汉字等汉语本体知识,在重视基础汉语元素的学习能力外,还要强调听、说、读、写等需要全面发展的语言能力的训练,特别是要重视与汉语交际能力的培养。埃及开罗大学孔子学院的主要教学目标之一是为学生准备汉语水平考试,并在考试中取得更好的成绩,这将有助于学生在申请中国大学时具有一定的优势。因此,根据笔者的调查结果,我校教师大多注重学生写作和阅读能力的培养,从而忽视其他汉语技能的培养,尤其是汉语口语的训练。在课堂上没有留给学生充足的时间进行输入到输出的快速循环过程,学过的知识往往转头就忘,无法很好地做到语言内容的积累。

四、文化教学至关重要

文化对于一门语言有重要意义,语言是文化的载体,换言之,语言只是文化的外显,而学习语言的本质是要学习这种文化,一种文化对于语言学习者的促进作用可以说是相辅相成互相促进,文化带给语言学习者以强大的前进动力,同时语言学习也促使学习者对语言背后的文化产生理解,以至于因为学习语言而喜欢上这种文化。笔者认为,汉语学习者必须对中国文化有很好的了解和认识,甚至把热爱中国文化作为热爱汉语学习的最初出发点。笔者认为最好的文化教学方式是从日常学习和生活中体验文化,在文化环境中产生语言沉浸式体验,进一步从理解的经验中获取相关知识。对于一个在中国学习的中国学习者来说,他有更多的机会与中国人生活和交流,沉浸在文化氛围中体验中国文化,掌握文化知识,从而自然获得承载文化元素的语言表达能力。

在汉语语言本体知识的教学授课之余,教师应该注重在于学生的日常交流中有意识地添加文化内容,例如在课前或课间的休息时段播放优质中华传统乐器演奏的轻音乐,课程内容涉及某项文化内容时及时补充相关知识,都能在日常中带给学生强大的文化感染力,从而增加对学习语言本身的喜爱。

五、网络时代用好更丰富的教学资源

埃及开罗大学孔子学院是一所建立较早的孔子学院,相关的软硬件配套设施

非常完善, 根据埃及学生的学习水平和认知能力, 开大孔院选择了 HSK 标准教程作为日常课程的教材, 同时配备了 HSK 标准教程所需的所有网络课程资源, 其中包括教学视频、课文录音、练习册听力、同时在网络资源平台上还提供了帮助学生认知和学习的相关图片和简短视频。

开大孔院还以微信公众号的形式, 向在校学生更新学习资料和中国文化活动的预告, 帮助学生们能够更好地学习中文, 沉浸式体验中国文化。开大孔院所选择的一系列网络资源利用形式, 都有助于教师教授中国文化和汉语, 更有助于学生学习汉语和了解中国文化。笔者在教学过程中调研了解了众多视频素材网站、图片素材网站、拼音汉字生成网站、汉字演变动画网站等多个渠道之后, 将这些资源整合到了每一节课的演示文稿 PPT 中。

以《HSK5 级标准教材》第一课《爱的细节》为例。课文内容讲述了三对夫妻互相关爱的故事, 笔者从视频网站上寻找到了一个视频剪辑达人用心剪辑的《50 部爱情电影高甜混剪视频》, 以此作为课程的导引, 在课程开始之前先给学生们播放了这个剪辑视频, 引出了一个话题“什么是爱情?” 学生们在看完视频之后, 开启话题, 对这个话题产生了浓厚的讨论氛围, 在讨论话题的过程中, 笔者专注倾听, 并纠正了学生们一些偏误表达, 在 40 分钟的课程里, 学生的口语表达能力得到了锻炼。短暂的休息过后, 第二个 40 分钟的课程主要涉及词汇和语法的学习, 笔者从图片素材网站, 找到了一些与词汇对应的图片, 又从拼音生成网站找到词汇对应的正确拼音, 并标注在词汇旁边。比如“抱怨”一词, 笔者找到了一张一位妻子在对着丈夫喋喋不休的图片, 附注在演示文稿的词汇旁边。图片加汉字加拼音的三位一体, 让学生在学习新词的过程中全方位记忆词汇, 达到积累中文词汇的目的。课程结束之后, 有学生找到笔者, 说原来中文学习并不难, 只要有合适的办法。汉语教学中的资源利用能使汉语教学的困难度减弱, 但是教学效果可以大幅提升。

现代汉语教学与过去有很大的不同。近年来, 由于互联网的迅速崛起, 促进了新兴网络资源的不断发展。连带着推动了对外汉语教学的资源也变得越来越丰富, 在互联网的传播效力下全世界的人都可以轻松找到汉语学习的资源和途径, 这对于现代的对外汉语教学而言既是机遇更是挑战, 容易可获得的教学资源对于汉语学习者而言是一件好事也是一件如果不经筛选就会变糟的坏事, 相关资源的容易可获得属性就注定了这些资源是未经分类和审查的, 学习者可以很轻松地找到教汉语的视频, 但是教学水平却无法保证。但是可以预见的是, 在未来的对外汉语教学中, 网络技术的广泛使用将会是一种不可阻挡的大趋势。我们更应该使用好网络资源, 比如可以将网络资源与教师培训相结合, 这将会对汉语国际教育体系下的教师水平大幅度提高有积极意义。

虽然笔者赴任的国家埃及, 非洲国家的经济水平相对落后, 但幸运的是埃及开罗大学中文系和孔子学院的基础设施建设在国内高校的协同办学支持下比较完善, 每间教室都配套了现代化教学设备, 每个教室都配备了计算机和多媒体投影设备以及电子触摸屏黑板, 为汉语教学提供了非常便利的硬件条件。在硬件设施满足的同时, 也对汉语教师在对埃及学生进行汉语教学过程中多渠道、多维度获取资源和信息的能力带来了极大的挑战。因此, 如何将网络上碎片化、丰富的汉语教学资源整合起来, 运用到实际的汉语教学课堂中, 成为一个巨大的挑战, 也是汉语教学事业中值得研究和探讨的一个方面。更多的信息、更便捷的渠道, 可以向非汉语母语者学习汉语展示更广阔、更真实的汉语世界, 让他们在汉语世界里自由漫游, 而不是拘泥于几本一成不变的教材。

在教学活动中, 教学资源就犹如枪与子弹的关系, 一把枪想要有极高的命中率, 就需要配套正确型号的子弹以供使用。在对外汉语教学过程中亦如是。对外汉语教学已经发展二十余年, 在这个过程中, 对外汉语教学的各个方面都是在不断进步与提升的, 从教师水平到教学环节, 每个部分都在朝着越来越好的方向稳步前进。但是这种稳步前进的速度跟不上时代的进步速度, 现在的对外汉语教师师资水平相较于前十年或者前几年而言, 当然是有极大的提高, 但是就如同前文所论述的那样, 现在的汉语教师队伍中并非所有教师都出自汉语国际教育或者对外汉语专业多年的学科教育中, 出身其他专业的教师不计其数, 即便是出身本专业的汉语教师, 在学科教育中也鲜少有直面外国学生, 可以实践对外汉语教学的方式, 大部分时间依旧是纸上谈兵, 而所有的汉语教师都会在赴任前接受国家汉办的集中培训, 也就是说, 每位汉语教师的专业训练都源自于这一次集中培训, 那么岗前培训的水平在某种意义上就决定了汉语教师的教学水平, 因此在这个角度上重视汉语教学资源的整合利用就显得至关重要。

网络资源对于现代社会的每个人而言都是唾手可得但是鲜少经过筛选的存在, 在这一方面而言, 对外汉语教师就如同一个信息中转站, 教师在充分吸收网络资源的具体内容之后, 将其中可利用的部分重组整合再传输给学生, 在这个过程中完成一次信息的重新整合。网络资源的丰富性为汉语教师带来了教学活动中的极大便利, 比如可以使用网络视频和图片辅助教学, 但是网络资源的不加筛选的属性也对汉语教师使用这部分网络资源带来了巨大的挑战。

从国内外对外汉语教师的总体结构来看, 参与对外汉语教学工作中的汉语教师并非全部都是与本专业相匹配的教师, 即对外汉语教学专业 (汉语国际教育) 出身, 目前正在从事对外汉语教学的非本专业教师也有不少, 而他们的学科背景多为汉语专业和外语专业。由于非外国汉语专业的背景和对外汉语教学相关专业知识的缺乏, 外语教师的汉语本体知识相对薄弱, 汉语知识结构不合理, 使教学

水平参差不齐。中文专业的教师对汉语本体有足够的了解,但是因为中文专业出身的教师其汉语知识的结构更具有文学性。对于初级阶段的外语学习者来说,有一种“杀鸡用牛刀”的错配感,教师有足够的文学储备,可以在非汉语母语者的教学过程中使用,却只能用上一小部分。虽然对外汉语教学专业的教师在对外汉语学科方面具有一定的优势,但国内对于汉语教育专业学生的培养主要是本学科理论知识的教学。这个专业的很多学生作为未来的汉语教师,在学习阶段都没有机会教外国学生,因而缺乏实践经验。所有汉语教师在开始实际的汉语教学前对教学水平的唯一提升渠道是国家汉办统一组织举办的岗前培训,因而培训的水平在某种意义上决定的汉语教师教学水平的高低,因此在对外汉语教学中引入丰富的网络资源,和为对外汉语教师匹配相应的汉语教学资源素材是提升汉语教师水平的一个重要途径。

《多媒体在对外汉语教学中的应用》论著曾提到,多媒体在汉语教学中具有十分重要的意义,在对外汉语教学中有许多使用语言难以详细表述的内容,但是可以使用相应的物品将其表达地一目了然,比如在教学“水杯”这个词的时候,因为这个词属于初级词汇,学习者多为汉语入门学习者,因而在中介语的支撑下,教师往往无法使用简单的汉语对这个词作注解,因为这已经是相对来说比较简答的汉语词汇了,如果要做注解只能说“装水的容器”而这种表达相对于“水杯”来说则是更加复杂的。所以在这种困境下,教师往往只需要使用多媒体,展示一下水杯的照片,或者带着水杯去上课就能很好地解决这个问题,这个例子里体现了多媒体在教学中的重要性,笔者非常赞同这一观点,认为将多媒体应用到对外汉语教学的发展中会是未来对外汉语教学中较为重要的一环众所周知,中国文化博大精深,汉语更是作为文化的载体承载了这一复杂且深刻的特性,在教学过程中笔者意识到,在汉语中很多词语尤其是成语俗语歇后语都有自己的来源典故,从而在不同的语境下甚至会对语体色彩产生不同的影响。此外,世界文化的差异性更是巨大。母语非汉语者更难通过日常积累对这些文化产生语感。学习者仅通过在课堂上老师对于某一个词或者某一类词的讲解分析。很难理解这种文化表达的差异性,即使学生死记硬背完全记住了每一个词的本体意思,也很难在交际过程中自如地运用和表达。同时于洋还在论文里还详尽地论述了将多媒体具体运用在对外汉语教学的课堂环节中,会有怎样的优势。例如,在初级学习者面对汉字学习感到最困难的起步阶段,教师可以通过使用多媒体进行辅助教学,既解决教师讲解抽象知识点时遇到困难的情况,又能以多媒体的趣味性激发学习者的兴趣,同时多媒体可以最大程度地优化图片和文字的质量。在视频和动画的优化组合中,可以带动学生多项感官的参与,从而真正提升课堂教学的水平,更能体现一种趣味课堂的氛围。例如在汉字教学中,可以使用多媒体把汉字的演变过程通

过视频形式展示出来,从实物逐渐转化成象形的甲骨文,最后逐渐演变成现在使用的简体字,如在教授汉字“月亮”时,屏幕上首先会出现一个弯曲的月亮,然后出现甲骨文“月”的书写形式,逐渐变成各种书法体的“月”,最后变成“月亮”二字。视频或者动态图片可以在短短几秒钟内将中国汉字近千年的演变史展示出来,其中可以蕴含诸多的文化内容由教师对学生进行讲解,那么学生在学习汉字的时候就不会觉得枯燥,反而觉得更有趣。从而产生更多地汉语学习兴趣。推动学生在课堂外进行更广泛的自主学习。

六、教学需要以学生的需求为中心

在教学活动中的主体是教师与学生,二者之间其实很难说哪一方是中心,哪一方是次中心。但是在对外汉语教学中提出中心的需求,是因为语言本身的特殊属性,对于汉语为母语者,自出生起就沉浸在汉语的语言氛围之中,对于汉语是自然而然的习得的过程,就算是以中文或者对外汉语教育、汉语国际教育作为研究专业的汉语教师而言,母语的先天习得属性使汉语教师无法准确地判断哪一个知识点是比较难的,而哪一部分的内容是学生收到自己的母语负迁移影响无法突破的,于是产生了诸多探究的论文著作,但是在实际的教学中的确是很难一边教学一边翻阅研究著作作为理论指导的。所以教学以学生为中心,并不是要求教师以学生为主,从而丧失了教师自主进行的教学设计,而是需要教师以学生的感受为教学设计的出发点,作为汉语母语者我们无法发现同义词辨析原来不是单凭语感就可以,但是学生会对此提出自己的疑惑,在这个时候,教师就可以将自己的课程设计与学生的疑问相结合,及时给予学生回应和反馈,共同完成一堂高效且充实的汉语综合课。而学生的需求为中心,会让学生自己感受到被教师重视,从而产生一种自主学习的动力。

“授人以鱼不如授人以渔”汉语教师对学习者的汉语教学不应该只是停留于教会学生一个语法或者一个生词,而是应该在短暂的教学课堂中教会学生怎么样去学习这门语言,同时以文化要素为“鱼饵”让学习者产生对这门语言和这种文化的浓厚兴趣,学习者不仅会捕鱼更有了捕鱼的动力,在课程结束后,掌握了如何学习汉语这门语言的学习者如同手里握紧了汉语世界的敲门砖,即便没有老师,学习者也可以产生无穷的自驱力,驱使自己在汉语这门浩如烟海博大精深的学科里永无止境地遨游下去。

参考文献

- [1] 黄伯荣、廖序东.现代汉语[M]增订四版,北京高等教育出版社,2009
- [2] 符淮青.现代汉语词汇[M].北京:北京大学出版社,2004.
- [3] 付娜.汉语动词同义度分析方法与等级划分[M].北京:北京大学出版社,2015.
- [4] 葛本仪.汉语词汇研究[M].北京:外语教学与研究出版社,2006.
- [5] 国家汉语水平考试委员会办公室考试中心.汉语水平词汇与汉字等级大纲[M].北京:经济科学出版社,2001.
- [6] 赵金铭.对外汉语教学概论[M],北京商务印书馆,2004
- [7] 吕叔湘.现代汉语八百词(增订本)[M].北京:商务印书馆,1999.
- [8] 常敬宇.汉语词汇与文化[M].北京:北京大学出版社,1995.
- [9] 吕必松.对外汉语教学研究[M].北京:北京友谊学院出版社,1993.
- [10] 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2000.
- [11] 王力.汉语讲话[M].北京:文化教育出版社,1956.
- [12] 周祖谟.汉语词汇讲话[M].北京:外语教学与研究出版社,2006.
- [13] 刘叔新.现代汉语同义词词典[M].北京:中国社会出版社,2011:2
- [14] 葛本仪.现代汉语词汇学[M].山东人民出版社,2004
- [15] 贾玉新.跨文化交际学[M],上海外语教育出版社,1997
- [16] 牟钟鉴.中国宗教与文化[M],中国社会科学出版社,2005
- [17] 夏耕.从埃及汉语教育看汉语国际推广教学能力的培养[M].北京:北京语言大学出版社,2013.
- [18] 黄政杰.课程设计[M],台北:东华书局,1991
- [19] 李明.对外汉语词汇教学与习得研究[M].北京:中国大百科全书出版社,2011.
- [20] 邱琳."产出导向法"语言促成环节过程化设计研究[J].现代外语,2017(3).
- [21] 文秋芳."产出导向法"与对外汉语教学[J].世界汉语教学,2018(3)
- [22] 文秋芳."产出导向法"教学材料使用与评价理论框架[J].中国外语教育,2017(2)
- [23] 文秋芳.构建"产出导向法"理论体系[J].外语教学与研究,2015(4).
- [24] 文秋芳."师生合作评价": "产出导向法"创设的新评价形式[J].外语界,2016(5).
- [25] 文秋芳.输出驱动-输入促成假设:构建大学外语课堂教学理论的尝试[J].中国外语教育,2014(2)
- [26] 文秋芳,孙旻.评述高校外语教学中思辨力培养存在的问题[J].外语教学理论与实践,2015(3).
- [27] 文秋芳.新时代高校外语课程中关键能力的培养:思考与建议[J].外语教育研究前沿,2018(1).
- [28] 王初明.自我概念与外语语音学习假设[J].外语教学与研究,2004(1).
- [29] 吴继峰,周蔚,卢达威.韩语母语者汉语二语写作质量评估研究[J].世界汉语教学,2019(1)
- [30] 许希阳,吴勇毅."产出导向法"理论视角下的对外汉语写作教学模式之探索[J].华文教学与研究,2016(4).
- [31] 张伶俐."产出导向法"的教学有效性研究[J].现代外语,2017(3).
- [32] 张文娟.基于"产出导向法"的大学英语课堂教学实践[J].外语与外语教学,2016(2).
- [33] 朱勇,白雪."产出导向法"在对外汉语教学中的应用:产出目标达成性考察[J].世界汉语教学,2019(1)
- [34] 李泉,高增霞.汉语综合课教学原则和教学意识[J].海外华文教育,2010(4)
- [35] 胡明扬.语法意义和词汇意义之间的相互影响[J].汉语学习,1992(1)
- [36] 李琰,聂曦.中亚高校汉语国际教育发展现状研究[J].新疆师范大学学报(哲学社会科学)

- 版).2016(05)
- [37] 田惠刚.同义词辨析新探[J].西安欧亚学院学报,2012(01).
- [38] 吴思娜.外国留学生听力课活动与教材需求分析[J].云南师范大学学报,2013(1)
- [39] 彭志峰.基于 P2P 技术的对外汉语教学资源平台构建研究[J].现代教育技.2007(5)
- [40] 洪勇明.对外汉语教学资源及利用[J].伊犁师范学院报(社会科学版).2016(12)
- [41] 刘建琼, 陆自彬.汉泰禁忌语所反映的世界观和价值观及其对跨文化交际的影响[J], 湖南大众传媒职业技术学院学报.2015(9)
- [42] 于洋.多媒体在对外汉语教学中的应用[J], 语言艺术与体育研究.2017.(8)
- [43] 何梦雅.多媒体技术在初级汉字教学中的应用研究[J], 2018 (3)
- [44] 陈英.汉语传播环境中汉语作为第二语言的网络教学[J].2013
- [45] 李立新.论对外汉语词汇教学对语境理论的运用[J].陕西师范大学学报,2006(7)
- [46] 杨晓霭.汉语“本土化”教学与汉语国际教育专业硕士的培养——以土耳其汉语教学为个案[J].中国大学教学.2012(06)
- [47] 胡炯梅.跨文化交际中折射出的文化差异研究——基于中亚留学生的跨文化交际案例分析[J].云南师范大学学报.2016.5
- [48] 常小玲."产出导向法"的教材编写研究[J].现代外语, 2017.(3).
- [49] 桂靖, 季薇."产出导向法"在对外汉语教学中的应用 : 教学材料改编[J].世界汉语教学.2018,(4)
- [50] 季薇.桂靖.朱勇."产出导向法"教学中输入促成环节的设计与实施[J].语言教学与研究, 2020(3)
- [51] 聂丹.汉语水平考试 (HSK) 写作评分标准发展概述[J].云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版) 2009(6)
- [52] 周祖谟.同音词、同义词和反义词[J].语文学习,1956(02).
- [53] 何月佩.中高级阶段缅甸学生汉语习得偏误分析——以福星孔子课堂的教学实例为例 [D].2013
- [54] 李晓芳 (FATMAELZHRAAATEFGOMAAHUSSIENELTIAR), 埃及大学生汉语学习动机调查研究,[D],北京外国语大学,2020
- [55] 陈艳.论网络教学资源对对外汉语教师的应用价值[D], 2016(5)
- [56] 李阳.东南亚禁忌语研究[D], 苏州大学硕士毕业论文, 2015
- [57] 梁文静.跨文化交际中的宗教文化差异及应对策略--以缅甸大其力大华佛经学校汉语教学为例[D].2016
- [58] 马瑞华.赴泰汉语教师的文化休克应对策略[D], 2014.5

附录

一、埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查（老师版）

为了更好地了解孔院中级汉语综合课的教学情况，特设置此问卷，均为选择题，答案无对错之分，请您客观填写。感谢您抽出宝贵的时间填写这份问卷，

1. 您是埃及本土教师还是中国教师 [单选题] *

☐ 埃及本土教师

☐ 中国教师

2. 您的性别是 [单选题] *

☐ 男

☐ 女

3. 您的年龄范围 [单选题] *

☐ 20-25

☐ 26-30

☐ 31-35

☐ 36-40

☐ 41 以上

4. 您的教龄为 [单选题] *

☐ 不足一年

☐ 一年至两年

☐ 三年及以上

5. 您教授的课程班级是（可多选） [多选题] *

☐ Level 1

☐ Level 2

☐ Level 3

☐ HSK 四级考试班

☐ Level 5

☐ Level 6

☐ Level 7

☐ Level 8

☐ Level 9

开罗大学中文系教师

☐ 教学点教师

6. 您所教授的课程是否是汉语综合课? [单选题] *

☐ 是

☐ 否

7. 你认为中级汉语综合课, 即 HSK5 级内容的教授难度为 [单选题] *

☐ 简单

☐ 中等

☐ 很难

8. 您接触到的中级汉语综合课学生的中文水平程度为 [单选题] *

☐ 语言不流畅, 表意不清

☐ 可达到简单汉语交流

☐ 可以使用中文无障碍交流

☐ 可以使用中文聊及广泛深刻的话题

☐ 没有接触过中级汉语综合课学生

9. 您认为中级汉语综合课学生的中文水平与什么关系最密切 [单选题] *

☐ 课堂所学

☐ 课后作业

☐ 课下与中国老师的交流

☐ 使用中文的语言环境

10. 您的上课方式为 [单选题] *

☐ 教师主讲, 学生多数时候只需要听和记录

☐ 教师提问, 给学生充分的表达机会

- ☐ 教师主讲和学生表达各占一半
- ☐ 学生主讲，教师负责纠错
- ☐ 使用 PPT 让学生以读写为主

11. 您在教学过程中，认为汉语综合课和单类专项课（语音课、词汇课、写作课）相比，哪一种对学生学习语言的帮助最大？ [单选题] *

- ☐ 汉语综合课帮助最大，能全面提升学生的听说读写能力
- ☐ 单类专项课帮助最大，更能针对性地提升学生单项能力
- ☐ 综合课和单类专项课结合进行

12. 您更希望教学哪类课程 [单选题] *

- ☐ 汉语综合课
- ☐ 专项语音课
- ☐ 专项词汇课
- ☐ 专项汉字课
- ☐ 专项听力课
- ☐ 专项写作课

二、埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课教学现状调查（学生版）

同学你好，这份问卷为了调查埃及开罗大学孔子学院中级汉语综合课程的教学情况，答案无对错之分，请客观作答。

اللغة تدريس في التحقيق إلى يهدف الاستبيان هذا ، الطلاب أيها ، مرحبا
 . مصر ، القاهرة جامعة في كونفوشيوس معهد في شاملة دورة المتوسطة الصينية

1. 你的性别是 بك الخاص الجنس [单选题] *

- ☐ 男 الأولاد
- ☐ 女 فتيات

2. 你的年龄 كم لك ؟ [填空题] *

3. 你就读的大学是؟ الجامعة في الدراسة هل [单选题] *

- 开罗大学 Cairo University
- 爱因夏姆斯大学 Ain Shams University
- 爱姿哈尔大学 AL—Azhar University
- 亚历山大大学 Alexandria University
- 其他地区大学 أخرى مناطق في الجامعات
- 已经毕业 تخرجت لقد

4. 你在大学学习的专业是中文系吗؟ الجامعة في الصينية اللغة دراسة هل [单选题] *

- 是 نعم
- 否 لا

5. 你在开罗大学孔子学院学习中文多久了؟ الصينية اللغة تدرس وأنت متى منذ ؟ القاهرة جامعة في كونفوشيوس عهد في [单选题] *

- 1 个学期
- 2 个学期
- 3 个学期
- 5 个学期
- 5 个学期及以上

6. 你进入 Level 7 班级之前是否考过了 HSK4 级考试؟ HSK4 تأخذ هل ؟

[单选题] *

- 考了 نعم
- 没有考 لا

7. 你的 HSK4 级考试成绩合格了吗؟ HSK4 اختبار اجتياز هل ؟ [单选题] *

- 合格 تمري

○没有合格 فشل

○没有考试 امتحانات لا

8. 在中级汉语综合课的课堂上，是否能听懂老师的上课内容？ من هل
[单选题] * ؟ الصف في المعلم فهم أن المم كن

○能听懂，很清晰 فهم

○不能，老师讲得不明白 أفهم لا

9. 如果给你的老师打分，你会给他/她打多少分؟ النقاط من العديدي كيف
[单选题] * ؟ المعلمك تعطي هل

○0-3 老师讲得不好 جيذا يتكلم لا المعلم

○4-6 老师讲得一般 عام بشكل يتحدث المعلم

○7-9 老师讲得还不错 . جيذا بشكل يتحدث المعلم

○10 老师讲得非常好 جيذا بشكل يتحدث المعلم

10. 除了《HSK 标准教程》，你是否学习过其他课本？ كتب أي درست هل
[单选题] * ؟ HSK غير أخرى

○有，请写出课本名字 نعم الكتب اسم كتابة يرجي ،

○没有 لا

11. 你认为《HSK 标准教程》对你学习中文是否有帮助؟ معيار أن تعتقد هل
[单选题] * ؟ الصينية اللغة تعلم على تسريعك سوف تعلمي HSK

○有 كبطيرة مساعده

○没有 لا

12. 你认为《HSK 标准教程》的词汇量多还是少؟ أو الكثير هناك أن تعتقد هل
[单选题] * ؟ معادلا في المفردات من القليل

○多 الكثير

○少 جدا قليل

13. 你认为汉语综合课的课本，词汇难度是؟ في الكلمات أن تعتقد هل

* [单选题] ؟ الصعاب من المدرسية الكتب

- 非常简单 بسيطة جدا
- 简单 بسيطة
- 有点难 بعض الصعاب من الشئ
- 非常难 جدا الصعاب من

14. 你认为汉语综合课的课本，课文难度是؟ في النص أن تعتقد هل * [单选题] صعاب كتاب

- 非常简单 بسيطة جدا
- 简单 بسيطة
- 有点难 بعض الصعاب من الشئ
- 非常难 جدا الصعاب من

15. 你认为汉语综合课的课本，语言点难度是؟ في اللغة أن تعتقد هل * [单选题] ؟ الشئ بعض صعوبة هي المدرسية الكتب

- 非常简单 بسيطة جدا
- 简单 بسيطة
- 有点难 بعض الصعاب من الشئ
- 非常难 جدا الصعاب من

16. 你学完汉语综合课之后，是否与中国人使用中文交流؟ التواصل هل * [单选题] ؟ الصينية اللغة في شاملة دورة من الانتهاء بعد الصينية مع

- 我不能用中文跟中国人交流 لا الصينية في الصيني الشئ مع التواصل أستطيع
- 我只会用简单的中文跟老师交流 أنا للتواصل البسيطة الصينية استخدأ فقط أنا

المعلمين

- 我能熟练用中文跟中国人交流 بمهارة الصينية مع التواصل أستطيع

17. 你认为汉语综合课的课本和课程，对你中文学习的帮助是؟ أن تعتقد هل * [单选题] ؟ الصينية اللغة تعلم على تساعدك سوف الصينية شاملة دورة

- 帮助很大 جدا مفيدة

○帮助很小 المساعدة من القليل

○没有帮助 المساعدة بدون

18. 比起汉语综合课, 你更喜欢单独的语音课、词汇课、写作课、语法课吗?

[单选题] * ؟ الامتلكاملة الصينية الصوتيات فصل تفضل هل

○我更喜欢汉语综合课 انا شاملة دورة الصينية أفضل أنا

○我更喜欢单独专项课 انا متخصصة دورات أفضل أنا

○我希望综合课和单项课一起学习 خاصة دورة مع شاملة دورة أدرس أن أريد

致谢

感谢我的导师贾蔓教授、班主任常数老师一直以来的鼓励与支持。

在研究生期间选择来到埃及成为一名汉语教师，对我来说是充满挑战的。即便经过了培训，对于第一次站上讲台我依旧不够自信。这种不自信让我对于第一堂汉语课感到焦虑且记忆犹新，还没开始上课，课本已经被我翻了无数遍，书页边角都微微卷起。为了第一堂课，我花了一个星期的时间去准备，准备课文里的每一个词句每一个语法点，在脑海中反复模拟上课的每一分钟，我应该说的每一句话，露出的每一个表情，台下学生对于汉语本体知识的每一个可能有疑问的地方，我都在脑海中反复模拟练习过。但是当我真正站在讲台上的时候，我才意识到，就算有再多的准备，在面对学生的时候总是不充足的，因为作为汉语母语者，是永远无法预料到母语非汉语者，在学习汉语时能遇到什么样的困惑。在几堂课之后我的紧张和焦虑得到了缓解，和学生的互动配合之下，我们都找到了一个舒适且高效的课堂节奏。

在埃及开罗大学孔子学院为期一学年的教学与生活中，我在教学工作、教学活动之余，也经历了一些跨文化交际的全新体验。素有“四大文明古国”之一的埃及，本身是一个极具魅力的国家，埃及人民因宗教的原因，民族性格表现为和平好客，中国与埃及素来邦交友好，即便同为文明古国，两国之间也存在着种种差异。在从一个文明跨越到另一个文明的过程中，我感受到更多的是兴奋和喜悦，当然也会因为文化背景的不同，民族性格的不同，待人接物的方式不同，因而产生一些跨文化的差异感。在埃及的工作和生活，除了日常的教学工作以外，笔者还承担了一些额外的工作量，例如承办各项活动，摄影和撰写孔院新闻稿，还有作为辅导老师，课后辅导学生参与一些比赛和申请奖学金。在这些活动和辅导工作中，笔者接触到了课堂以外的更多的埃及学生，在与他们交流时，增加了更多课堂之外的，我对埃及年轻人的认识。毫无疑问，他们是这个国家的未来，充满着向上的力量和积极阳光的一面。但是我们来自不同的文化环境，在这个过程中，两个文化的碰撞会产生许多的新鲜事物，有好的，也有不尽如人意的。

在埃及工作和生活的这一年，毫无疑问会是我现阶段人生里最浓墨重彩的一笔，在这两个学期的教学过程中，我陪伴着五个班的同学完成了他们一个阶段的汉语学习，他们当中大部分人是中文专业的大学生，一部分是从事了与中国相关的工作特意来学习中文的职业人士，还有一部分是纯粹因为喜欢中文的发音和觉得汉字像画画一样神奇，产生了兴趣于是想来学习一下这门语言。长久在埃及生活的中国人都知道，阿拉伯人的表扬和赞美就像吃饭喝水一样寻常，因此也当不得真，但是不得不承认，埃及人挂在嘴边的赞美、温和柔软的脾气、不急不躁的性格，都让我受益匪浅，埃及学生出了名的不生气，不管是课堂上回答不出老师的问题，没有做作业被老师批评，还有违反课堂纪律被老师请出教室，他们都能保持一种反思的谦卑态度，每天见面第一句一定是夸赞老师，犯了错立刻态度上佳地来向老师认错，确认老师没有生气才心满意足地离开。经常能收到学生们感激的回应，最让我印象深刻的赞美，是一个从我的 level7 升上更高级班级的学生嘴里说出来，他说“老师，这个班的学生能成为你的学生他们真幸运，”

虽然过不了多久，同样的错该犯还是会犯，也不管夸赞和道歉是否出于真心，

但是埃及学生这样的态度，确实能称得上“尊师重教”四个字，这一点也是我在埃及的收获，赞美的话永远不嫌多，指责的话三思再说。这段经历让我爱上了汉语教学，找到了愿意为之奋斗终生的事业。